叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 生存策略(survival Tactics) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存策略(Survival Tactics)
第1/1页

[sər'vaɪv(ə)l]
SURVIVAL
生存

生存

['tæktɪks]
TACTICS
策略

策略

[baɪ][ɑ:l] ['sɛvsɪk]
By AL SEVCIK
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

['ɪləstreɪtər] ['noʊvɪk, 'nɑ:vɪk]
ILLUSTRATOR NOVICK
插画家 诺维克

插画家诺维克

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mæn] ; [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The robots were built to serve Man ; to do his work , see to his
这 机器人 是 建造 到 服务 男人 ; 到 做 他的 工作 , 看 到 他的
['kʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

机器人被制造出来是为了服务人类；替人类工作，照顾人类的舒适生活。

[meɪk] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [wei] .
make smooth his way .
制作 光滑的 他的 方式 .

为他铺平道路。

[ðen] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['fɪgjərd] [aʊt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] — ['pʊtɪŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then the robots figured out an additional service — putting Man out of his
然后 这 机器人 想 出去 一个 额外的 服务 — 推杆 男人 出去 的 他的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

然后，机器人又想出了另一个服务——让人类摆脱痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
THERE was a sudden crash that hung sharply in the air ,
那里 曾是 一个 突然 碰撞 那 悬挂 尖锐地 在 这 空气 ,

突然传来一声巨响，声音尖锐地回荡在空中。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
as if a tree had been hit by lightning some distance away .
作为 如果 一个 树 有 到过 打 经过 闪电 一些 距离 离开 .

就好像远处的一棵树被闪电击中了一样。

[ðen] [ə'nʌðər] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

['ælən] [stɑ:pt] , ['pʌz(ə)ld] .
Alan stopped , puzzled .
艾伦 停止 , 困惑 .

艾伦停下脚步，一脸疑惑。

[tu:] [mɔ:r] [blæsts] , ['kwɪkli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:m] ['feɪntli] .
Two more blasts , quickly together , and the sound of a scream faintly .
二 更多的 爆炸 , 迅速地 一起 , 和 这 声音 的 一个 尖叫 淡淡的 .

紧接着又是两声爆炸，还隐约传来一声尖叫。

['fraʊnɪŋ] , ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊndz] ,
Frowning , worrying about the sounds ,
皱眉 , 令人担忧 关于 这 声音 ,

皱着眉头，担忧地听着那些声音。

['ælən][ˌmoʊmən'terəli][fər'gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][step] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntu:]
Alan momentarily forgot to watch his step until his foot suddenly plunged into
艾伦 片刻 忘了 到 手表 他的 步 直到 他的 脚 突然 暴跌 进入
[æn; ən][ænt] [hɪl] ,
an ant hill ,
一个 蚂蚁 爬坡道 ,

艾伦一时疏忽，忘记注意脚下，结果一脚踩进了一个蚁丘里。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [flɔ:r] .
throwing him to the jungle floor .
投掷 他 到 这 丛林 地面 .

把他扔到丛林地面上。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɪn][ðə; ði]
" He cursed again , for the tenth time , and stood uncertainly in the
" 他 被诅咒的 再次 , 为了 这 第十 时间 , 和 站立 不确定性 在 这
['dɪmnəs] .
dimness .
昏暗 .

他第十次咒骂起来，茫然地站在昏暗中。

[frʌm; frəm][tɔ:l] , [mɔ:s] - ['ʃraʊdɪd] [tri:z] , [rɪst] - [θɪk] [vaɪnz] [hʌŋ] ['kwaɪətli] ,
From tall , moss - shrouded trees , wrist - thick vines hung quietly ,
从 高的 , 苔藓 - 被遮蔽的 树木 , 手腕 - 厚的 藤蔓 悬挂 悄悄 ,

从高大的、长满苔藓的树上，垂挂着手腕粗细的藤蔓，静静地蔓延开来。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [tri:] - [baʊnd]
scraping the spongy ground like the tentacles of some monstrous tree - bound
刮擦 这 海绵状的 地面 喜欢 这 触手 的 一些 滔天 树 - 边界
['ɑ:ktəpʊs] .
octopus .
章鱼 .

像某种栖息在树上的巨型章鱼的触手一样，刮擦着松软的地面。

['fɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l][plænts] [gru:] ['stræglɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:si] [trʌŋks] ,
Fitful little plants grew straggly in the shadows of the mossy trunks ,
断断续续 小的 植物 生长 稀疏的 在 这 阴影 的 这 苔藓 树干 ,

在长满苔藓的树干阴影下，一些零星的小植物杂乱地生长着。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
forming a dense underbrush that made walking difficult .
成型 一个 稠密 草丛 那 制成 步行 难的 .

形成了茂密的灌木丛，使行走变得困难。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['sʌnz] ['reɪz] ['fɪltərd] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

At	midday	some	few	of	the	blue	sun's	rays	filtered	through	to	the	jungle
在	正午	一些	很少	的	这	蓝色的	太阳的	射线	过滤	通过	到	这	丛林

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

正午时分，几缕蔚蓝的阳光穿透云层，洒落在丛林地面上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['glu:mi] .

but	now	,	late	afternoon	on	the	planet	,	the	shadows	were	long	and	gloomy	.
但	现在	,	晚的	下午	在	这	行星	,	这	阴影	是	长的	和	阴沉	.

但现在，已是地球上的傍晚时分，阴影变得又长又阴沉。

['ælən] [piəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn] - [dreɪpt] ['ʃæˌdoʊz] ,

Alan	peered	around	him	at	the	vine	-	draped	shadows	,
艾伦	窥视	大约	他	在	这	藤	-	垂坠的	阴影	,

艾伦环顾四周，打量着藤蔓垂下的阴影。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [feɪnt] [twɪg] - ['snæpiŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

listening	to	the	soft	rustlings	and	faint	twig	-	snappings	of	life	in	the	jungle
聆听	到	这	柔软的	沙沙声	和	头晕的	枝条	-	咔嚓声	的	生活	在	这	丛林

.

:
.

聆听丛林中轻柔的沙沙声和树枝轻微的断裂声，那是生命在诉说。

[tu:] [ʃɔ:rt] , ['pɑ:pɪŋ] [saʊndz] ['ekəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Two	short	,	popping	sounds	echoed	across	the	stillness	,
二	短的	,	爆米花	声音	回声	穿过	这	寂静	,

两声短促的爆裂声划破了寂静。

[draʊnd] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [kræʃ] .

drowned	out	almost	immediately	and	silenced	by	an	explosive	crash	.
溺水	出去	几乎	立即地	和	沉默	经过	一个	爆炸物	碰撞	.

几乎立刻就被淹没，并被一声爆炸性的撞击声彻底淹没。

['ælən] ['stɑ:rtɪd] , " ['blɑ:stə] ['faɪtɪŋ] !

Alan	started	,	"	Blaster	fighting	!
艾伦	开始	,	"	爆能枪	斗争	!

艾伦开口道：“爆能枪战斗！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !

But	it	can't	be	!
但	它	不能	是	!

但这不可能！

" ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] ,

"	Suddenly	anxious	,
"	突然	焦虑的	,

突然感到焦虑，

[hi:; hi] [slæʃt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [eks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜ:rnd]

he	slashed	a	hurried	X	in	one	of	the	trees	to	mark	his	position	then	turned
他	削减	一个	慌忙	X	在	一	的	这	树木	到	标记	他的	位置	然后	转向

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [mɑ:rks] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

to	follow	a	line	of	similar	marks	back	through	the	jungle	.
到	跟随	一个	线	的	相似的	标记	后退	通过	这	丛林	.

他匆匆在一棵树上划了一个 X 形标记来标记自己的位置，然后转身沿着类似的标记线穿过丛林返回。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [vaɪnz] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['wʊdi] [ʃrʌbz] [kɔːt] [æt; ət]

He	tried	to	run	,	but	vines	blocked	his	way	and	woody	shrubs	caught	at
他	尝试	到	跑步	,	但	藤蔓	已屏蔽	他的	方式	和	木质的	灌木	捕捉	在

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

他试图逃跑，但藤蔓挡住了他的去路，灌木丛缠住了他的腿。

['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

tripping	him	and	holding	him	back	.
绊倒	他	和	保持	他	后退	.

绊倒他并阻止他前进。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] ,

Then	,	through	the	trees	he	saw	the	clearing	of	the	camp	site	,
然后	,	通过	这	树木	他	锯	这	清理	的	这	营	地点	,

然后，透过树丛，他看到了营地的空地。

[ðə; ði] ['tempərəri] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [men] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ælən]

the	temporary	home	for	the	scout	ship	and	the	eleven	men	who	,	with	Alan
这	暂时的	家	为了	这	侦察	船	和	这	十一	男人	WHO	,	和	艾伦

,

,
,

这里是侦察船和与艾伦一起居住的十一名船员的临时住所。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['plænɪt] , - .

were	the	only	humans	on	the	jungle	planet	,	Waiamea	.
是	这	仅有的	人类	在	这	丛林	行星	,	-	.

他们是丛林星球瓦伊阿梅亚上唯一的人类。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,

Stepping	through	the	low	shrubbery	at	the	edge	of	the	site	,
步进	通过	这	低的	灌木	在	这	边缘	的	这	地点	,

穿过场地边缘的低矮灌木丛，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] ['eriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tempərəri] ['strʌktʃər] ,

he	looked	across	the	open	area	to	the	two	temporary	structures	,
他	看起来	穿过	这	打开	区域	到	这	二	暂时的	结构	,

他望向空地对面的两座临时建筑，

[ðə; ði] [kæmp] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [wɜːr; wər] ;

the	camp	headquarters	where	the	power	supplies	and	the	computer	were	;
这	营	总部	在哪里	这	力量	补给品	和	这	电脑	是	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

and	the	sleeping	quarters	.
和	这	睡眠	四分之一	.

营地总部（设有电源和电脑）以及宿舍。

[bɪ'jɑːnd] , [noʊz] [haɪ] ,

Beyond	,	nose	high	,
超过	,	鼻子	高的	,

越过，鼻子高高抬起，

[stʊd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skaʊt] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

stood	the	silver	scout	ship	that	had	brought	the	advance	exploratory	party	of
站立	这	银	侦察	船	那	有	带来	这	进步	探索性的	派对	的

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [tuː; tə] - [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

scientists	and	technicians	to	Waiamea	three	days	before	.
科学家	和	技术人员	到	-	三	天	前	.

三天前，载着科学家和技术人员先遣探险队抵达瓦伊阿梅亚的那艘银色侦察船就停泊在那里。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] ['roʊbɑːts] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][saɪt][ɑːn]

Except	**for**	**a**	**few**	**of**	**the**	**killer**	**robots**	**rolling**	**slowly**	**around**	**the**	**camp**	**site**	**on**
除了	为了	一个	很少	的	这	杀手	机器人	滚动	缓慢地	大约	这	营	地点	在

[ðer; ðər]['kwaɪət] [tredz] ,

their	**quiet**	**treads**	**,**
他们的	安静的	踏板	,

除了少数几个杀手机器人悄无声息地在营地周围缓慢移动之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'baʊt] .

there	**was**	**no**	**one**	**about**	**.**
那里	曾是	不	一	关于	.

周围一个人也没有。

" [soʊ] , [ðeɪv] ['faɪnəli][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['wɜːrkɪŋ] .

"	**So**	**,**	**they've**	**finally**	**got**	**those**	**things**	**working**	**.**
"	所以	,	他们有	最后	得到	那些	事物	在职的	.

“所以，他们终于让那些东西运转起来了。”

" ['ælən] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	**Alan**	**smiled**	**slightly**	**.**
"	艾伦	微笑	轻微地	.

艾伦微微一笑。

" [ges] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [oʊ] [piːt] [ə; eɪ] ['bɜːrbən] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	**Guess**	**that**	**means**	**I**	**owe**	**Pete**	**a**	**bourbon**	**-**	**and**	**-**	**soda**	**for**	**sure**	**.**
"	猜测	那	方法	我	欠	皮特	一个	波旁威士忌	-	和	-	苏打	为了	当然	.

“看来我肯定得请皮特喝一杯波旁威士忌苏打水了。”

['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ðæt] [hʌnts] [baɪ]['hoʊmɪŋ][ɪn][ɑːn] ['ænɪmlz] - [maɪnd]

Anybody	**who**	**can**	**build**	**a**	**robot**	**that**	**hunts**	**by**	**homing**	**in**	**on**	**animals**	**'**	**mind**
任何人	WHO	能	建造	一个	机器人	那	狩猎	经过	归巢	在	在	动物	-	头脑

['ɪmpʌlsɪz] . . . " [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]

impulses	**.**	**.**	**.**	**"**	**He**	**stepped**	**forward**	**just**	**as**	**a**	**roar**	**of**	**blue**	**flame**	**dissolved**	**the**
冲动	.	.	.	"	他	步	向前	只是	作为	一个	吼	的	蓝色的	火焰	溶解	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

branches	**of**	**a**	**tree**	**,**
分支	的	一个	树	,

“任何能制造出通过追踪动物的心理冲动来狩猎的机器人的人……”他话音未落，一道蓝色火焰咆哮着将树枝化为灰烬。

['berli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

barely	**above**	**his**	**head**	**.**
仅仅	多于	他的	头	.

几乎只比他的头顶高一点。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ælən] [liːpt] [bæk] ,

Without	**pausing**	**to**	**think**	**,**	**Alan**	**leaped**	**back**	**,**
没有	暂停	到	思考	,	艾伦	跳跃	后退	,

艾伦想都没想就向后跳了一步。

[ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [roʊld] ['saɪləntli][ʌp]

and	**fell**	**sprawling**	**over**	**a**	**bush**	**just**	**as**	**one**	**of**	**the**	**robots**	**rolled**	**silently**	**up**
和	跌倒	蔓延	超过	一个	衬套	只是	作为	一	的	这	机器人	滚动	默默	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

from	**the**	**right**	**,**
从	这	正确的	,

然后他摔倒在灌木丛中，这时一个机器人悄无声息地从右边滚了过来。

['laʊərɪŋ] [ɪts]['blɑːstə]['bærəl][tuː; tə][eɪm][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

lowering	**its**	**blaster**	**barrel**	**to**	**aim**	**directly**	**at**	**his**	**head**	**.**
降低	它是	爆能枪	桶	到	目的	直接地	在	他的	头	.

降低炮管，直接瞄准他的头部。

['ælən] [froʊz] .
Alan froze .
艾伦 冻住了 .

艾伦愣住了。

" [maɪ] [gɑ:d] , [pi:t] [bɪlt] [ðoʊz] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" My God , Pete built those things wrong !
" 我的 上帝 , 皮特 建造 那些 事物 错误的 !

我的天哪，皮特把那些东西建错了！

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [hə:ld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Suddenly a screeching whirlwind of claws and teeth hurled itself from the
" 突然 一个 尖叫 旋风 的 爪子 和 牙齿 投掷 本身 从 这
['sməʊldərɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ,
smoldering branches and crashed against the robot ,
闷烧 分支 和 崩溃了 反对 这 机器人 ,

“突然，一阵尖利的利爪和牙齿组成的旋风从冒着烟的树枝间疾驰而来，猛地撞向机器人。”

['klɔɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['blɑ:stə] ['bærəl] .
clawing insanely at the antenna and blaster barrel .
爪子 疯狂地 在 这 天线 和 爆能枪 桶 .

疯狂地抓挠天线和炮管。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ɪts] ['blɑ:stə] ,
With an awkward jerk the robot swung around and fired its blaster ,
和 一个 尴尬的 混蛋 这 机器人 摇摆 大约 和 被解雇 它是 爆能枪 ,

机器人笨拙地猛地转身，发射了激光炮。

[kəm'pli:tli] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [ə'krɔ:s]
completely dissolving the lower half of the cat creature which had clung across
完全地 溶解 这 降低 一半 的 这 猫 生物 哪个 有 紧紧抓住 穿过
[ðə; ði] ['bærəl] .
the barrel .
这 桶 .

完全溶解了原本附着在桶上的猫形生物的下半身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæts] ['bɑ:di] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['sɜ:rkɪt] .
But the back pressure of the cat's body overloaded the discharge circuits .
但 这 后退 压力 的 这 猫的 身体 过载 这 释放 电路 .

但是猫身体的反压力使放电回路过载。

[ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] ,
The robot started to shake ,
这 机器人 开始 到 摇 ,

机器人开始颤抖，

[ðen] [klɪkt] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊd] ['ri:leɪ] [snæpt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['blɑ:stə] ['sɛlz]
then clicked sharply as an overload relay snapped and shorted the blaster cells
然后 点击 尖锐地 作为 一个 超载 中继 啪啪 和 短线 这 爆能枪 细胞
.
:
.

然后发出咔嗒一声，过载继电器断裂，导致爆能枪电池短路。

[ðə; ði] ['kɪlər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kæmp] , ['li:vɪŋ] ['ælən] [ə'loʊn] .
The killer turned and rolled back towards the camp , leaving Alan alone .
这 杀手 转向 和 滚动 后退 向 这 营 , 离开 艾伦 独自的 .

凶手转身滚回营地，留下艾伦独自一人。

['ʃeɪkɪli] ,
Shakily ,
摇摇晃晃地 ,

颤抖着，

['ælən] [krɔ:ld] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd]

Alan	**crawled**	**a**	**few**	**feet**	**back**	**into**	**the**	**undergrowth**	**where**	**he**	**could**	**lie**	**and**
艾伦	爬行	一个	很少	脚	后退	进入	这	灌木丛	在哪里	他	可以	说谎	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

watch	**the**	**camp**	**,**
手表	这	营	,

艾伦爬回几英尺外的灌木丛中，躺在那里观察营地的情况。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɪm'self][bi:; bi] [si:n] .

but	**not**	**himself**	**be**	**seen**	**.**
但	不是	他自己	是	已见	.

但他本人却不露面。

[ðoʊ] [ˌvɪzə'bɪləti]['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] , [hi:; hi][felt]['seɪfər] , ['sʌmhaʊ]

Though	**visibility**	**didn't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**the**	**robots**	**,**	**he**	**felt**	**safer**	**,**	**somehow**
尽管	能见度	没有	制作	任何	不同之处	到	这	机器人	,	他	毛毡	更安全	,	不知何故

, ['hɪd(ə)n] .

,	**hidden**	**.**
,	隐	.

虽然对于机器人来说，可见性并没有什么区别，但他却觉得，不知为何，躲起来更安全。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn]

He	**knew**	**now**	**what**	**the**	**shooting**	**sounds**	**had**	**been**	**and**	**why**	**there**	**hadn't**	**been**
他	知道	现在	什么	这	射击	声音	有	到过	和	为什么	那里	之前没有	到过

['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][saɪt] .

anyone	**around**	**the**	**camp**	**site**	**.**
任何人	大约	这	营	地点	.

他现在明白了枪声是什么，也明白了为什么营地周围一个人也没有。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [blɑ:b] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

A	**charred**	**blob**	**lying**	**in**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**clearing**	**confirmed**	**his**	**hypothesis**	**.**
一个	烧焦的	斑点	说谎	在	这	草	的	这	清理	确认的	他的	假设	.

林间空地草丛中一团烧焦的物体证实了他的假设。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] [sɪk] .

His	**stomach**	**felt**	**sick**	**.**
他的	胃	毛毡	生病的	.

他感到胃部不适。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
"	我	认为	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“我想也是，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [pi:t] [ə'sembld] [ði:z] ['roʊbɑ:ts][ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['æktɪveɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət]

"	**that**	**Pete**	**assembled**	**these**	**robots**	**in**	**a**	**batch**	**and**	**then**	**activated**	**them**	**all**	**at**
"	那	皮特	组装	这些	机器人	在	一个	批	和	然后	活性	他们	全部	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

“皮特将这些机器人批量组装起来，然后一次性全部启动。”

['prɑ:bəbli] ['nevər] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [tjʊnd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]['hju:mən][breɪn] [weɪvz] ,

probably	**never**	**living**	**to**	**realize**	**that**	**they're**	**tuned**	**to**	**pick**	**up**	**human**	**brain**	**waves**	**,**
大概	绝不	活的	到	意识到	那	它们是	调谐	到	挑选	向上	人类	脑	波浪	,

[tu:] .

too	**.**
也	.

它们可能永远不会意识到，它们也能接收到人类的脑电波。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
" **His** **eyes** **blurred** **and** **he** **slammed** **his** **fist** **into** **the** **soft** **earth** **.**
" 他的 眼睛 模糊 和 他 猛烈抨击 他的 拳头 进入 这 柔软的 地球 .

“他眼前一黑，一拳砸在松软的泥土上。”

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['dɑ:rkər] .
When **he** **raised** **his** **eyes** **again** **the** **jungle** **was** **perceptibly** **darker** **.**
什么时候 他 提高 他的 眼睛 再次 这 丛林 曾是 明显地 较暗 .

当他再次抬起头时，丛林明显变得更暗了。

['stelθi] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gru:] ['laʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Stealthy **rustlings** **in** **the** **shadows** **grew** **louder** **with** **the** **setting** **sun** **.**
隐秘的 沙沙声 在 这 阴影 生长 更大声 和 这 环境 太阳 .

随着夕阳西下，阴影中隐隐约约的沙沙声越来越大。

['bræntʃɪz] [snæpt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Branches **snapped** **unaccountably** **in** **the** **trees** **overhead** **and** **every** **now** **and** **then**
分支 啪啪 无故 在 这 树木 开销 和 每一个 现在 和 然后
[li:vz] [ɔ:r][ə; eɪ][twɪg] [fel] ['sɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
leaves **or** **a** **twig** **fell** **softly** **to** **the** **ground** **,**
树叶 或者 一个 枝条 跌倒 轻轻 到 这 地面 ,

头顶的树枝莫名其妙地断裂，不时有树叶或树枝轻轻地掉落在地上。

[kloʊz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .
close **to** **where** **he** **lay** **.**
关闭 到 在哪里 他 躺 .

就在他躺着的地方附近。

[ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ælən] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['blɑ:stə] .
Reaching **into** **his** **jacket** **,** **Alan** **fingered** **his** **pocket** **blaster** **.**
到达 进入 他的 夹克 , 艾伦 用手指 他的 口袋 爆能枪 .

艾伦伸手探入外套口袋，摸到了他的袖珍手枪。

[hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **pulled** **it** **out** **and** **held** **it** **in** **his** **right** **hand** **.**
他 拉 它 出去 和 握住 它 在 他的 正确的 手 .

他把它掏出来，拿在右手里。

" [ðɪs] [pɑ:p] [gʌn] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [sɪndʒ] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [maɪt] [stɑ:p][wʌn][ʌv; əv]
" **This** **pop** **gun** **wouldn't** **even** **singe** **a** **robot** **,** **but** **it** **just** **might** **stop** **one** **of**
" 这 流行音乐 枪 不会 甚至 一盎司 一个 机器人 , 但 它 只是 可能 停止 一 的
[ðoʊz] ['pju:məz] .
those **pumas** **.**
那些 美洲狮 .

“这把玩具枪连机器人都烧不着，但或许能阻止一只美洲狮。”

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][blæst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] ['eniwer] .
" **They** **said** **the** **blast** **with** **your** **name** **on** **it** **would** **find** **you** **anywhere** **.**
" 他们 说 这 爆炸 和 你的 姓名 在 它 会 寻找 你 任何地方 .

“他们说，无论你在哪里，那场与你名字有关的爆炸都会找到你。”

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['ælənz] [blæst] .
This looked like Alan's blast .
这 看起来 喜欢 艾伦的 爆炸 .

这看起来像是艾伦的爆炸。

['sloʊli] ['ælən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['saɪzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Slowly Alan looked around , sizing up his situation .
缓慢地 艾伦 看起来 大约 , 浆纱 向上 他的 情况 .

艾伦缓缓环顾四周，评估着自己的处境。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['dʒʌŋg(ə)l] ['rʌsld] [fər'bɪdɪŋli] .
Behind him the dark jungle rustled forbiddingly .
在后面 他 这 黑暗的 丛林 沙沙作响 令人望而生畏 .

他身后，黑暗的丛林发出令人不安的沙沙声。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [spɑ:t] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
" Not a very healthy spot to spend the night .
" 不是 一个 非常 健康 点 到 花费 这 夜晚 .

“这里不是个适合过夜的好地方。”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [maɪnd] - ['æktɪveɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l]
I certainly can't get to the camp with a pack of mind - activated mechanical
我 当然 不能 得到 到 这 营 和 一个 盒 的 头脑 - 活性 机械的
['kɪlərz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
killers running around .
杀手 跑步 大约 .

我肯定无法带着一群被意念控制的机械杀手到处乱窜到达营地。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [ə'raivz] . . .
If I can just hold out until morning , when the big ship arrives . . .
如果 我 能 只是 抓住 出去 直到 早晨 , 什么时候 这 大的 船 到达 . . .

如果我能坚持到早上，等到那艘大船到达.....

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] !
The big ship !
这 大的 船 !

那艘大船!

[gʊd] [lɔ:rd] , ['pegi] !
Good Lord , Peggy !
好的 主 , 佩吉 !

我的天哪，佩吉!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [waɪt] ; ['ɔɪli] [swet] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" He turned white ; oily sweat punctuated his forehead .
" 他 转向 白色的 ; 油腻的 汗 标点符号 他的 前额 .

“他脸色煞白，额头上渗出了油腻的汗珠。”

['pegi] , [ə'raɪvɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] , [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [kɪdz] !
Peggy , arriving tomorrow with the other colonists , the wives and kids !
佩吉 , 抵达 明天 和 这 其他 殖民者 , 这 妻子们 和 孩子们 !

佩吉明天将与其他殖民者、他们的妻子和孩子们一起抵达!

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kɪlərz] , [tjʊnd] [tu:; tə][blæst]['eni] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,

The	metal	killers	,	tuned	to	blast	any	living	flesh	,
这	金属	杀手	,	调谐	到	爆炸	任何	活的	肉	,

这些金属杀手，被调校成能摧毁任何活物，

[wʊd] ['mɜ:rdər][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] !

would	murder	them	the	instant	they	stepped	from	the	ship	!
会	谋杀	他们	这	立即的	他们	步	从	这	船	!

他们一下船就会被我杀掉!

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , ['pegi] , [ðə; ði][gɜ:rl]['hi:d] ['mærid] [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

A	pretty	girl	,	Peggy	,	the	girl	he'd	married	just	three	weeks	ago	.
一个	漂亮的	女孩	,	佩吉	,	这	女孩	他会	已婚	只是	三	周	前	.

一个漂亮的女孩，佩吉，他三周前刚娶的妻子。

[hi:; hi] [stɪl] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	still	couldn't	believe	it	.
他	仍然	不能	相信	它	.

他仍然难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tu:; tə] ['æri] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:f]

It	was	crazy	,	he	supposed	,	to	marry	a	girl	and	then	take	off
它	曾是	疯狂的	,	他	据称	,	到	结婚	一个	女孩	和	然后	拿	离开

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] ,

for	an	unknown	planet	,
为了	一个	未知	行星	,

他心想，娶了个姑娘然后就飞往一个未知的星球，这简直太疯狂了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

with	her	to	follow	,	to	try	to	create	a	home	in	a	jungle	clearing	.
和	她	到	跟随	,	到	尝试	到	创造	一个	家	在	一个	丛林	清理	.

她将跟随她，尝试在丛林空地上建立一个家。

['kreɪzi] ['meɪbi] , [bʌt; bət] ['pegi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Crazy	maybe	,	but	Peggy	and	her	green	eyes	that	changed	color	with	the
疯狂的	或许	,	但	佩吉	和	她	绿色的	眼睛	那	已更改	颜色	和	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

或许听起来很疯狂，但佩吉和她那双会随着光线变化而变色的绿色眼睛，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] [smaɪl] , [hæd; həd] ['endɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz]

with	her	soft	brown	hair	,	and	her	happy	smile	,	had	ended	thirty	years
和	她	柔软的	棕色的	头发	,	和	她	快乐的	微笑	,	有	结束	三十	年

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ,

of	loneliness	and	had	,
的	孤独	和	有	,

她柔软的棕色头发和灿烂的笑容，结束了她三十年的孤独。

[æt; ət][læst] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .

at	last	,	given	him	a	reason	for	living	.
在	最后的	,	给定	他	一个	原因	为了	活的	.

最终，这给了他活下去的理由。

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] !

"	Not	to	be	killed	!
"	不是	到	是	被杀	!

"不能被杀！"

" ['ælən] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] , ['blʌdi] [wer] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz]

"	Alan	unclenched	his	fists	and	wiped	his	palms	,	bloody	where	his	fingernails
"	艾伦	放松	他的	拳头	和	擦拭	他的	棕榈树	,	血腥	在哪里	他的	指甲

[hæd; həd][dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

had	dug	into	the	flesh	.
有	挖	进入	这	肉	.

艾伦松开紧握的拳头，擦了擦手掌，手掌上沾满了血，他的指甲深深地掐进了肉里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kri:k] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [tu:]

There	was	a	slight	creak	above	him	like	the	protesting	of	a	branch	too
那里	曾是	一个	轻微	吱嘎声	多于	他	喜欢	这	抗议	的	一个	分支	也

['hevɪli] ['leɪdn] .

heavily	laden	.
重度	满载	.

他头顶上方传来轻微的吱嘎声，像是树枝不堪重负发出的抗议声。

['blɑ:stə] ['redi] , ['ælən] [roʊld] ['oʊvər]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Blaster	ready	,	Alan	rolled	over	onto	his	back	.
爆能枪	准备好	,	艾伦	滚动	超过	到	他的	后退	.

准备好武器后，艾伦翻身仰面躺下。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

In	the	movement	,
在	这	移动	,

在运动中，

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [strʌk] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['ɜ:rθi] [maʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

his	elbow	struck	the	top	of	a	small	earthy	mound	and	he	was	instantly
他的	弯头	击	这	顶部	的	一个	小的	泥土	冢	和	他	曾是	即刻

[en'gʌlft] [ɪn][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv]['loʊkəst] - [laɪk] ['ɪnsekts] [ðæt] [bi:t] [dɪs'gʌstɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz]

engulfed	in	a	swarm	of	locust	-	like	insects	that	beat	disgustingly	against	his	eyes
吞噬	在	一个	蜂群	的	刺槐	-	喜欢	昆虫	那	打	令人作呕	反对	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	mouth	.
和	嘴	.

他的肘部撞到了一个小土堆的顶部，他立刻被一群蝗虫般的昆虫包围，这些昆虫恶心地拍打着他的眼睛和嘴巴。

" - !

"	Fagh	!
"	-	!

“法格！

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['bækwərdz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Waving	his	arms	before	his	face	he	jumped	up	and	backwards	,	away	from
"	挥手	他的	武器	前	他的	脸	他	跳了起来	向上	和	向后	,	离开	从

[ðə; ði][bʌgz] .

the	bugs	.
这	漏洞	.

他挥舞着双臂挡在脸前，然后向后跳起，躲开虫子。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [plɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ['ɑ:ntə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

a	dark	shapeless	thing	plopped	from	the	trees	onto	the	spot	where	he	had
一个	黑暗的	无形	事物	扑通一声	从	这	树木	到	这	点	在哪里	他	有

[bɪn] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] .

been	lying	stretched	out	.
到过	说谎	拉伸	出去	.

一个黑色的、没有形状的东西从树上掉下来，落在了他之前躺着的地方。

[ðen] , [laɪk][æn; ən]['æmbiənt]['fʌŋgəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['slɪðərd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] .

Then	,	like	an	ambient	fungus	,	it	slithered	off	into	the	jungle	undergrowth	.
然后	,	喜欢	一个	周围的	菌	,	它	滑行	离开	进入	这	丛林	灌木丛	.

然后，它像一种环境真菌一样，悄无声息地溜进了丛林灌木丛中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] [flæʃ] ,

For	a	split	second	the	jungle	stood	frozen	in	a	brilliant	blue	flash	,
为了	一个	分裂	第二	这	丛林	站立	冷冻	在	一个	杰出的	蓝色的	闪光	,

那一瞬间，丛林仿佛被一道耀眼的蓝色闪光凝固了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] .

followed	by	the	sharp	report	of	a	blaster	.
随后	经过	这	锋利的	报告	的	一个	爆能枪	.

随后传来一声尖锐的爆破声。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

['ælən] [wɜːrl] , ['stɑːrtld] .

Alan	whirled	,	startled	.
艾伦	旋转	,	惊慌	.

艾伦吓了一跳，猛地转过身。

[ðə; ði]['plænəts] ['dʌb(ə)l] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['roʊlɪŋ]

The	planet's	double	moon	had	risen	and	he	could	see	a	robot	rolling
这	行星的	双倍的	月亮	有	升起	和	他	可以	看	一个	机器人	滚动

['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

slowly	across	the	clearing	in	his	general	direction	,
缓慢地	穿过	这	清理	在	他的	一般的	方向	,

行星的双月已经升起，他可以看到一个机器人正缓缓地穿过空地，朝他的大致方向驶来。

['blæstɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət] [wət'evər] [maɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɪkʌp] [reɪndʒ] , [bɜːrdz]

blasting	indiscriminately	at	whatever	mind	impulses	came	within	its	pickup	range	,	birds
爆破	不加区分地	在	任何	头脑	冲动	来了	之内	它是	捡起	范围	,	鸟类

, ['ɪnsekts] , ['eniθɪŋ] .

,	insects	,	anything	.
,	昆虫	,	任何事物	.

它会不加区分地攻击任何进入其接收范围的心灵冲动，无论是鸟类、昆虫，还是其他任何东西。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][left][ðə; ði][kæmp] ['hedkwɔːrtərz] ['eriə][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Six	or	seven	others	also	left	the	camp	headquarters	area	and	headed	for	the
六	或者	七	其他的	还	左边	这	营	总部	区域	和	标题	为了	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

另有六七个人也离开了营地总部，向丛林进发。

[iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [spɑːt] .

each	to	a	slightly	different	spot	.
每个	到	一个	轻微地	不同的	点	.

每个都移到了略微不同的位置。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['hædnt] [senst] [hɪm; ɪm] [jet] ,

Apparently	the	robot	hadn't	sensed	him	yet	,
显然	这	机器人	之前没有	感觉到的	他	然而	,

显然，机器人还没有察觉到他。

[bʌt; bət]['ælən]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] ['pɪkʌp] [dɪ'vaɪsɪz][wʌz; wəz] .

but	Alan	didn't	know	what	the	effective	range	of	its	pickup	devices	was	.
但	艾伦	没有	知道	什么	这	有效的	范围	的	它是	捡起	设备	曾是	.

但艾伦并不知道它的拾音装置的有效范围是多少。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][slaɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

He	began	to	slide	back	into	the	jungle	.
他	开始	到	滑动	后退	进入	这	丛林	.

他开始滑回丛林深处。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðoʊ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

Minutes	later	,	looking	back	he	saw	that	the	machine	,	though	several	hundred	yards	away	,
分钟	之后	,	寻找	后退	他	锯	那	这	机器	,	尽管	一些	百	码	离开	,

几分钟后，他回头望去，发现那台机器虽然在几百码之外，

[hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	altered	its	course	and	was	now	headed	directly	for	him	.
有	已修改	它是	课程	和	曾是	现在	标题	直接地	为了	他	.

它改变了航向，现在正径直朝他驶来。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈtaɪtnd] .

His	stomach	tightened	.
他的	胃	收紧	.

他胃部一阵紧缩。

[ˈpænɪk] .

Panic	.
恐慌	.

恐慌。

[ðə; ði][dæŋk] ,

The	dank	,
这	dank	,

阴暗潮湿的，

[ˈmʌsti] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

musty	smell	of	the	jungle	seemed	for	an	instant	to	thicken	and	choke	in	his	throat	.
发霉的	闻	的	这	丛林	似乎	为了	一个	立即的	到	加厚	和	呛	在	他的	喉	.

丛林中那股霉味仿佛瞬间变得浓重，呛得他喉咙发紧。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Then	he	thought	of	the	big	ship	landing	in	the	morning	,
然后	他	想法	的	这	大的	船	降落	在	这	早晨	,

然后他想到了明天早上那艘大船靠岸的情景。

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈsloʊli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tuː] - [wiːk] [ˈvɔɪɪdʒ] .

settling	down	slowly	after	a	lonely	two	-	week	voyage	.
安顿	向下	缓慢地	后	一个	孤独	二	-	星期	航程	.

经过两周孤独的航行，慢慢安顿下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [ˈherd] [gɜːrl] [ˈkraʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,

He	thought	of	a	brown	-	haired	girl	crowding	with	the	others	to	the	gangway	,
他	想法	的	一个	棕色的	-	头发	女孩	拥挤	和	这	其他的	到	这	舷梯	,

他想起一个棕发女孩和其他人一起挤向舷梯的情景。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [nuː] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,

eager	to	embrace	the	new	planet	,	and	the	next	instant	a	charred	nothing	,
渴望的	到	拥抱	这	新的	行星	,	和	这	下一个	立即的	一个	烧焦的	没有什么	,

渴望拥抱这颗新星球，下一刻却化为一片焦土。

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['erər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['waɪər][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

unrecognizable	,	the	victim	of	a	design	error	or	a	misplaced	wire	in	a	machine
无法辨认	,	这	受害者	的	一个	设计	错误	或者	一个	放错地方了	金属丝	在	一个	机器

.

:

.

面目全非，是设计缺陷或机器内部电线错位造成的。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	have	to	try	,	"	he	said	aloud	.
"	我	有	到	尝试	,	"	他	说	大声	.

"我必须试试，"他大声说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] .

"	I	have	to	try	.
"	我	有	到	尝试	.

我必须试试。

" [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	He	moved	into	the	blackness	.
"	他	已搬	进入	这	黑	.

他走进了黑暗中。

['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tæŋk] , [ðə; ði] ['kɪlər] ['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [krʌʃ] , [slæʃ] ,

Powerful	as	a	small	tank	,	the	killer	robot	was	equipped	to	crush	,	slash	,
强大的	作为	一个	小的	坦克	,	这	杀手	机器人	曾是	配备	到	压碎	,	削减	,

这款杀人机器人威力堪比小型坦克，能够碾压、撕裂……

[ænd; ənd][bɜ:rn][ɪts] [weɪ] [θru:] ['ʌndərgroʊθ] .

and	burn	its	way	through	undergrowth	.
和	烧伤	它是	方式	通过	灌木丛	.

并烧穿灌木丛。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] , ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] ,

Nevertheless	,	it	was	slowed	by	the	larger	trees	and	the	thick	,	clinging	vines	,
尽管如此	,	它	曾是	减速	经过	这	更大的	树木	和	这	厚的	,	依恋	藤蔓	,

然而，高大的树木和粗壮的藤蔓减缓了它的生长速度。

[ænd; ənd]['ælən] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['berli] [aʊt] [ʌv; əv]['blɑ:stə][reɪndʒ] .

and	Alan	found	that	he	could	manage	to	keep	ahead	of	it	,	barely	out	of	blaster	range	.
和	艾伦	成立	那	他	可以	管理	到	保持	前方	的	它	,	仅仅	出去	的	爆能枪	范围	.

艾伦发现他可以设法保持领先，勉强超出爆能枪的射程。

['oʊnli] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['dɪdnt] [get]['taɪərd] .

Only	,	the	robot	didn't	get	tired	.
仅有的	,	这	机器人	没有	得到	疲劳的	.

只是，机器人不会感到疲倦。

['ælən][dɪd] .

Alan	did	.
艾伦	做过	.

艾伦做到了。

[ðə; ði] [twɪn] [muːnz] [kæst] [peɪl] , [dɪ'septɪv] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	twin	moons	cast	pale	,	deceptive	shadows	that	wavered	and	danced	across	the
这	双	月亮	投掷	苍白	,	欺骗性的	阴影	那	犹豫不决	和	跳舞	穿过	这

['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] ,

jungle	floor	,
丛林	地面	,

双月投下苍白而又迷惑的影子，在丛林地面上摇曳舞动。

['haɪdɪŋ] [də'briː] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

hiding	debris	that	tripped	him	and	often	sent	him	sprawling	into	the	dark	.
隐藏	碎片	那	绊倒了	他	和	经常	发送	他	蔓延	进入	这	黑暗的	.

他藏匿的杂物经常绊倒他，让他摔倒在黑暗中。

[ʃɑːrp] - [edʒd] [groʊθ] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

Sharp	-	edged	growths	tore	at	his	face	and	clothes	,
锋利的	-	边缘	增长	撕裂	在	他的	脸	和	衣服	,

锋利的赘生物撕扯着他的脸和衣服，

[ænd; ənd]['ɪnsekts] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] ['mætɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

and	insects	attracted	by	the	blood	matted	against	his	pants	and	shirt	.
和	昆虫	吸引	经过	这	血	哑光	反对	他的	裤子	和	衬衫	.

还有被他裤子和衬衫上沾着的血迹吸引来的昆虫。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [kræʃt] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Behind	,	the	robot	crashed	imperturbably	after	him	,
在后面	,	这	机器人	崩溃了	沉着冷静	后	他	,

在他身后，机器人平静地跟了上去。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['fɪtf(ə)l]['blɑːstə] ['flæʃɪz] [æz; əz][sʌm; səm] [wɪŋd] [ɔːr] [legd] [laɪf] [keɪm]

lighting	the	night	with	fitful	blaster	flashes	as	some	winged	or	legged	life	came
灯光	这	夜晚	和	断断续续	爆能枪	闪光灯	作为	一些	有翅膀的	或者	腿	生活	来了

[wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .

within	its	range	.
之内	它是	范围	.

当有带翅膀或腿的生物进入其射程时，它会发出断断续续的闪光，照亮夜空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd]

There	was	movement	also	,	in	the	darkness	beside	him	,	scrapings	and
那里	曾是	移动	还	,	在	这	黑暗	旁	他	,	刮屑	和

[rʌslɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] ,

rustlings	and	an	occasional	low	,
沙沙声	和	一个	偶然	低的	,

他身旁的黑暗中也有动静，刮擦声、沙沙声，偶尔还有低沉的呻吟声。

['θroʊti] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri][kæt] .

throaty	sound	like	an	angry	cat	.
喉音	声音	喜欢	一个	生气的	猫	.

发出像愤怒的猫一样的喉音。

['ælənz] ['fɪŋgərz] [tɛnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['blɑːstə] .

Alan's	fingers	tensed	on	his	pocket	blaster	.
艾伦的	手指	紧张的	在	他的	口袋	爆能枪	.

艾伦的手指紧紧地握住了他的袖珍爆能枪。

[swɪft] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [muːvd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]

Swift	shadowy	forms	moved	quickly	in	the	shrubs	and	the	growling	became	suddenly
迅速	阴暗的	表格	已搬	迅速地	在	这	灌木	和	这	咆哮	成为	突然

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

灌木丛中，一道道迅捷的黑影快速移动，低吼声突然变得更加响亮。

[hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] , ['blaɪndli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

He	fired	twice	,	blindly	,	into	the	undergrowth	.
他	被解雇	两次	,	盲目地	,	进入	这	灌木丛	.

他盲目地朝灌木丛开了两枪。

[ʃɑːrp] [skriːmz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fiːlaɪn]

Sharp	screams	punctuated	the	electric	blue	discharge	as	a	pack	of	small	feline
锋利的	尖叫	标点符号	这	电的	蓝色的	释放	作为	一个	盒	的	小的	猫科动物

['kriːtʃərz] [liːpt] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

creatures	leaped	snarling	and	clawing	back	into	the	night	.
生物	跳跃	咆哮	和	爪子	后退	进入	这	夜晚	.

尖锐的叫声伴随着电蓝色的光芒，一群小猫科动物咆哮着、抓挠着，跃入夜色之中。

['mentəli] , ['ælən] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

Mentally	,	Alan	tried	to	figure	the	charge	remaining	in	his	blaster	.
精神上	,	艾伦	尝试	到	数字	这	收费	其余的	在	他的	爆能枪	.

艾伦在脑子里努力估算着爆能枪里还剩多少电量。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

There	wouldn't	be	much	.
那里	不会	是	很多	.

不会有太多。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] , ['meɪbi] .

"	Enough	for	a	few	more	shots	,	maybe	.
"	足够的	为了	一个	很少	更多的	镜头	,	或许	.

“够再拍几张了，也许吧。”

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [aɪ] [loʊd] [ɪn] [freʃ] ['sɛlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

Why	the	devil	didn't	I	load	in	fresh	cells	this	morning	!
为什么	这	魔鬼	没有	我	加载	在	新鲜的	细胞	这	早晨	!

我今天早上怎么没装上新的细胞呢!

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [kræʃt] [ɑːn] , ['laʊdər] [naʊ] , ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪərd]['hjuːmən] .

"	The	robot	crashed	on	,	louder	now	,	gaining	on	the	tired	human	.
"	这	机器人	崩溃了	在	,	更大声	现在	,	获得	在	这	疲劳的	人类	.

“机器人继续向前冲去，声音更大了，逐渐逼近疲惫的人类。”

[legz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] , ['stɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪnsekt] [baɪts] ,

Legs	aching	and	bruised	,	stinging	from	insect	bites	,
腿	疼痛	和	瘀伤	,	刺痛	从	昆虫	咬	,

腿部酸痛淤青，被昆虫叮咬后刺痛难忍。

['ælən] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Alan	tried	to	force	himself	to	run	holding	his	hands	in	front	of	him	like	a
艾伦	尝试	到	力量	他自己	到	跑步	保持	他的	双手	在	正面	的	他	喜欢	一个

[tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

child	in	the	dark	.
孩子	在	这	黑暗的	.

艾伦强迫自己跑起来，像个在黑暗中摸索的孩子一样，双手紧紧地抓在身前。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l]['ɪnsekt] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋd] [swɔːrm][ɪk'sploʊdɪd]

His	foot	tripped	on	a	barely	visible	insect	hill	and	a	winged	swarm	exploded
他的	脚	绊倒了	在	一个	仅仅	可见的	昆虫	爬坡道	和	一个	有翅膀的	蜂群	爆炸了

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他的脚被一个几乎看不见的昆虫小丘绊倒了，一群带翅膀的昆虫在他周围爆炸开来。

['stɑːrtld] , ['ælən] [dʒɜːrk] ['saɪdweɪz] , ['kræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Startled	,	Alan	jerked	sideways	,	crashing	his	head	against	a	tree	.
惊慌	,	艾伦	猛地一抖	侧身	,	崩溃	他的	头	反对	一个	树	.

艾伦吓了一跳，身体猛地一晃，头撞到了树上。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [deɪzd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌkld] .

He	clutched	at	the	bark	for	a	second	,	dazed	,	then	his	knees	buckled	.
他	紧握	在	这	吠	为了	一个	第二	,	茫然	,	然后	他的	膝盖	弯曲	.

他愣愣地抓住树皮一秒钟，然后双膝一软，跪倒在地。

[hɪz; ɪz]['blɑ:stə] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

His	blaster	fell	into	the	shadows	.
他的	爆能枪	跌倒	进入	这	阴影	.

他的爆能枪落入了阴影中。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [kræʃt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	robot	crashed	loudly	behind	him	now	.
这	机器人	崩溃了	高声	在后面	他	现在	.

这时，他身后的机器人发出了一声巨响。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['ælən] ['fʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Without	stopping	to	think	,	Alan	fumbled	along	the	ground	after	his	gun	,
没有	停止	到	思考	,	艾伦	笨手笨脚	沿着	这	地面	后	他的	枪	,

艾伦想都没想，就摸索着在地上找枪。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

straining	his	eyes	in	the	darkness	.
紧张	他的	眼睛	在	这	黑暗	.

他眯着眼睛在黑暗中摸索。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

He	found	it	just	a	couple	of	feet	to	one	side	,
他	成立	它	只是	一个	夫妻	的	脚	到	一	边	,

他发现它就在旁边几英尺远的地方。

[ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊʃ] .

against	the	base	of	a	small	bush	.
反对	这	根据	的	一个	小的	衬套	.

靠在一丛小灌木的根部。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bærəl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [slɪpt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ]

Just	as	his	fingers	closed	upon	the	barrel	his	other	hand	slipped	into	something
只是	作为	他的	手指	关闭	之上	这	桶	他的	其他	手	滑倒了	进入	某物

['stɪki] [ðæt] [splæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔ:rɑ:m] .

sticky	that	splashed	over	his	forearm	.
黏	那	溅起	超过	他的	前臂	.

就在他的手指握住枪管的那一刻，他的另一只手滑进了某种粘稠的东西里，那东西溅到了他的前臂上。

[hi:; hi] [skri:md] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [li:pt] [bæk] , ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,

He	screamed	in	pain	and	leaped	back	,	trying	frantically	to	wipe	the	clinging	,
他	尖叫	在	疼痛	和	跳跃	后退	,	尝试	疯狂地	到	擦拭	这	依恋	,

他痛苦地尖叫一声，向后跳开，拼命地想要擦掉身上的污渍。

['bɜ:rnɪŋ] ['blæknəs] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

burning	blackness	off	his	arm	.
燃烧	黑	离开	他的	手臂	.

他手臂上燃起了一片漆黑。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [skreɪpt] [ɔ:f]['ɑ:ntə] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][vaɪnz] ,

Patches	of	black	scraped	off	onto	branches	and	vines	,
补丁	的	黑色的	刮擦	离开	到	分支	和	藤蔓	,

树枝和藤蔓上刮落了一块块黑色的痕迹，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz]['ægənaɪzɪŋ][æz; əz][hɑ:t]['æsɪd] ,

but	the	rest	spread	slowly	over	his	arm	as	agonizing	as	hot	acid	,
但	这	休息	传播	缓慢地	超过	他的	手臂	作为	痛苦的	作为	热的	酸	,

但其余部分却像滚烫的酸液一样，缓慢地蔓延到他的手臂上，带来剧烈的疼痛。

[ɔ:r][æz; əz] [fleʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪpt] [ə'weɪ] ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] .
or as flesh being ripped away layer by layer .
或者 作为 肉 存在 撕裂 离开 层 经过 层 .

或者像血肉一层层被撕裂一样。

['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ][peɪn] , ['wɪmpərɪŋ] , ['ælən] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd] .
Almost blinded by pain , whimpering , Alan stumbled forward .
几乎 失明 经过 疼痛 , 呜咽 , 艾伦 踉跄 向前 .

疼痛几乎使他失明，艾伦呜咽着踉跄向前走去。

[ʃɑ:rp] ['mʌs(ə)l]['spæzəmz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] .
Sharp muscle spasms shot from his shoulder across his back and chest .
锋利的 肌肉 痉挛 射击 从 他的 肩膀 穿过 他的 后退 和 胸部 .

一阵阵剧烈的肌肉痉挛从他的肩膀蔓延到背部和胸部。

[terz] ['stri:md] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Tears streamed across his cheeks .
眼泪 流媒体 穿过 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ] [blu:] [ɑ:rk] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [mɪr] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd] .
A blue arc slashed at the trees a mere hundred yards behind .
一个 蓝色的 弧 削减 在 这 树木 一个 仅仅 百 码 在后面 .

一道蓝色的弧光划过百米开外的树林。

[hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][blæst] .
He screamed at the blast .
他 尖叫 在 这 爆炸 .

爆炸声中他发出了一声尖叫。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [pi:t] !
" Damn you , Pete !
" 该死 你 , 皮特 !

“该死的皮特！”

[dæm] [jʊr; jər]['roʊbɑ:ts] !
Damn your robots !
该死 你的 机器人 !

该死的机器人！

[dæm] , [dæm] . . .
Damn , damn . . .
该死 , 该死 . . .

该死，该死……

[oʊ] , ['pegi] !
Oh , Peggy !
哦 , 佩吉 !

哦，佩吉！

" [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] ['emptinəs] .
" He stepped into emptiness .
" 他 步 进入 空虚 .

他步入了虚无。

['ku:lnəs] .
Coolness .
凉爽 .

酷。

[wet] .
Wet .
湿的 .

湿的。

['sloʊli] , [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][peɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] .

Slowly	**,**	**washed**	**by**	**the**	**water**	**,**	**the**	**pain**	**began**	**to**	**fall**	**away**	**.**
缓慢地	,	洗过	经过	这	水	,	这	疼痛	开始	到	落下	离开	.

慢慢地，在水的冲刷下，疼痛开始消退。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][fər'evər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [kuːl] , ['wetnəs] .

He	**wanted**	**to**	**lie**	**there**	**forever**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**cool**	**,**	**wetness**	**.**
他	通缉	到	说谎	那里	永远	在	这	黑暗的	,	凉爽的	,	潮湿	.

他想永远躺在那里，在那黑暗、凉爽、潮湿的地方。

[fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd] . . .

For	**ever**	**,**	**and**	**ever**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**
为了	曾经	,	和	曾经	,	和	.	.	.

直到永远，直到永远……

[ðə; ði] [er] ['θʌndəd] .

The	**air**	**thundered**	**.**
这	空气	雷鸣	.

空中雷鸣。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæn] ,

In	**the**	**dim**	**light**	**he**	**could**	**see**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**higher**	**than**	**a**	**man**	**,**
在	这	暗淡	光	他	可以	看	这	银行	的	这	溪流	,	更高	比	一个	男人	,

在昏暗的光线下，他能看到溪岸，比人高得多。

['mʌdi] [ænd; ənd] [luːs] .

muddy	**and**	**loose**	**.**
浑	和	松动的	.

泥泞松软。

['groʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['heri] ,

Growing	**right**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**banks**	**,**	**the**	**jungle**	**reached**	**out**	**with**	**hairy**	**,**
生长	正确的	到	这	边缘	的	这	银行	,	这	丛林	达到	出去	和	毛茸茸	,

丛林一直延伸到河岸边缘，伸出毛茸茸的触角，

[dɪs'dʒɔɪntɪd][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][snæg]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [pæst] [soʊ] ['tɪmɪdli] [θruː] [ɪts][doʊ'meɪn] .

disjointed	**arms**	**as**	**if**	**to**	**snag**	**even**	**the**	**dirty**	**little**	**stream**	**that**	**passed**	**so**	**timidly**	**through**	**its**	**domain**	**.**
脱节的	武器	作为	如果	到	障碍物	甚至	这	肮脏的	小的	溪流	那	通过了	所以	胆怯地	通过	它是	领域	.

支离破碎的双臂，仿佛要抓住哪怕是胆怯地流经其领地的肮脏小溪。

['ælən] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] ,

Alan	**,**	**lying**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**stream**	**bed**	**,**
艾伦	,	说谎	在	这	泥	的	这	溪流	床	,

艾伦躺在溪床的泥泞中，

[felt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l]['roʊbɑːt] [roʊld] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn'eksərəbli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

felt	**the**	**earth**	**shake**	**as**	**the**	**heavy**	**little**	**robot**	**rolled**	**slowly**	**and**	**inexorably**	**towards**	**him**	**.**
毛毡	这	地球	摇	作为	这	重的	小的	机器人	滚动	缓慢地	和	无情地	向	他	.

他感到大地在震动，那个沉重的小机器人缓慢而无情地向他滚来。

" [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪn]['bæt(ə)l] [dres] .

"	**The**	**Lord**	**High**	**Executioner**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**in**	**battle**	**dress**	**.**
"	这	主	高的	刽子手	,	"	他	想法	,	"	在	战斗	裙子	.

“刽子手大人，”他心想，“身着战服。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

"	He	tried	to	stand	but	his	legs	were	almost	too	weak	and	his	arm
"	他	尝试	到	站立	但	他的	腿	是	几乎	也	虚弱的	和	他的	手臂

[felt] [nʌm] .

felt	numb	.
毛毡	麻木的	.

他试图站起来，但他的双腿几乎无力，手臂也感觉麻木了。

" [aɪl] [draʊn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I'll	drown	him	,	"	he	said	aloud	.
"	患病的	溺水	他	,	"	他	说	大声	.

"我要淹死他，"他大声说道。

" [aɪl] [draʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

"	I'll	drown	the	Lord	High	Executioner	.
"	患病的	溺水	这	主	高的	刽子手	.

"我要淹死刽子手大人。"

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪrd] .

Then	his	mind	cleared	.
然后	他的	头脑	已清除	.

然后他头脑清醒了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	remembered	where	he	was	.
他	记得	在哪里	他	曾是	.

他记起了自己身在何处。

['ælən] ['trembld] .

Alan	trembled	.
艾伦	颤抖	.

艾伦浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	understood	what	it	was	to	live	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	理解	什么	它	曾是	到	居住	,

他生平第一次真正理解了活着的意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [daɪ] .

because	for	the	first	time	he	realized	that	he	would	sometime	die	.
因为	为了	这	第一的	时间	他	已实现	那	他	会	有时	死	.

因为他第一次意识到自己终有一天会死。

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

In	other	times	and	circumstances	he	might	put	it	off	for	a	while	,
在	其他	时代	和	情况	他	可能	放	它	离开	为了	一个	尽管	,

在其他时间和情况下，他可能会推迟一段时间。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

for	months	or	years	,	but	eventually	,	as	now	,	he	would	have	to	watch	,
为了	几个月	或者	年	,	但	最终	,	作为	现在	,	他	会	有	到	手表	,

可能持续数月甚至数年，但最终，就像现在这样，他不得不眼睁睁地看着。

[stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [waɪl] [deθ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] .

still	and	helpless	,	while	death	came	creeping	.
仍然	和	无助	,	尽管	死亡	来了	爬行	.

静静地，无助地，看着死神悄悄逼近。

[ðen] , [æt; ət] ['θɜ:rti] , ['ælən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

Then	,	at	thirty	,	Alan	became	a	man	.
然后	,	在	三十	,	艾伦	成为	一个	男人	.

三十岁时，艾伦就长大成人了。

" ['dæmɪt] , [noʊ] [lɔ:] [sez] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fleɪm] - [aʊt] [naʊ] !

"	Dammit	,	no	law	says	I	have	to	flame	-	out	now	!
"	该死	,	不	法律	说道	我	有	到	火焰	-	出去	现在	!

“该死，又没有法律规定我必须现在就陨落！”

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][raɪz] , [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][stænd] , ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði]

"	He	forced	himself	to	rise	,	forced	his	legs	to	stand	,	struggling	painfully	in	the
"	他	强制	他自己	到	上升	,	强制	他的	腿	到	站立	,	挣扎	痛苦地	在	这

[ʃɪn] - [di:p] [u:z] .

shin	-	deep	ooze	.
胫	-	深的	渗出物	.

他强迫自己站起来，强迫双腿站稳，在齐膝深的淤泥中痛苦地挣扎着。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] ['frenzɪdli] , [tʃest] [haɪ] ,

He	worked	his	way	to	the	bank	and	began	to	dig	frenziedly	,	chest	high	,
他	工作	他的	方式	到	这	银行	和	开始	到	挖	疯狂地	,	胸部	高的	,

他一路走到河岸边，开始疯狂地挖，挖到胸口那么深。

[ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] .

about	two	feet	below	the	edge	.
关于	二	脚	以下	这	边缘	.

距离边缘大约两英尺。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wer] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd]['tendər] ,

His	arm	where	the	black	thing	had	been	was	swollen	and	tender	,
他的	手臂	在哪里	这	黑色的	事物	有	到过	曾是	肿	和	投标	,

他手臂上被黑色物体触碰过的地方肿胀疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][dɪg] , [dɪg] , [dɪg] , ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd]

but	he	forced	his	hands	to	dig	,	dig	,	dig	,	cursing	and	crying	to	hide
但	他	强制	他的	双手	到	挖	,	挖	,	挖	,	咒骂	和	哭泣	到	隐藏

[ðə; ði][peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

但他强迫自己不停地挖、挖、挖，一边咒骂一边哭泣，试图掩饰疼痛。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['sɔ:lti] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	biting	his	lips	,	ignoring	the	salty	taste	of	blood	.
和	咬	他的	嘴唇	,	忽略	这	咸	品尝	的	血	.

他咬着嘴唇，无视血的咸味。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] ['krʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [keɪv] [ə'baʊt] [θri:]

The	soft	earth	crumbled	under	his	hands	until	he	had	a	small	cave	about	three
这	柔软的	地球	崩溃了	在下面	他的	双手	直到	他	有	一个	小的	洞穴	关于	三

[fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

feet	deep	in	the	bank	.
脚	深的	在	这	银行	.

柔软的泥土在他的手中崩塌，直到他在河岸上挖出一个大约三英尺深的小洞穴。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][held] [tu:] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][hi:; hi]

Beyond	that	the	soil	was	held	too	tightly	by	the	roots	from	above	and	he
超过	那	这	土壤	曾是	握住	也	紧紧	经过	这	根	从	多于	和	他

[hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] .

had	to	stop	.
有	到	停止	.

此外，上面的根系紧紧地抓住了土壤，他不得不停下来。

[ðə; ði] [er] ['krækld] [blu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [kræʃt] ['hevɪli] [pæst]['ælən]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

The	air	crackled	blue	and	a	tree	crashed	heavily	past	Alan	into	the	stream	.
这	空气	噼啪作响	蓝色的	和	一个	树	崩溃了	重度	过去的	艾伦	进入	这	溪流	.

空气中传来一阵蓝色的噼啪声，一棵树重重地从艾伦身边轰然倒入溪流中。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:nz] ,

Above	him	on	the	bank	,	silhouetting	against	the	moons	,
多于	他	在	这	银行	,	轮廓	反对	这	月亮	,

在他上方的河岸上，月亮勾勒出他的轮廓，

[ðə; ði] ['kɪlər] ['roʊbɑ:t] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɪts]['blɑ:stə] ['swɪvld] ['sloʊli] [daʊn] .

the	killer	robot	stopped	and	its	blaster	swivelled	slowly	down	.
这	杀手	机器人	停止	和	它是	爆能枪	旋转	缓慢地	向下	.

杀手机器人停了下来，它的爆能枪缓缓向下旋转。

['fræntɪkli] , ['ælən] [hʌgɪd] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑ:kt] ['oʊvər]

Frantically	,	Alan	hugged	the	bank	as	a	shaft	of	pure	electricity	arced	over
疯狂地	,	艾伦	拥抱	这	银行	作为	一个	轴	的	纯的	电	弧形	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一道纯粹的电流从艾伦身上窜过，他惊慌失措地抱住河岸。

[slaɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .

sliced	into	the	water	,	and	exploded	in	a	cloud	of	steam	.
切片	进入	这	水	,	和	爆炸了	在	一个	云	的	蒸汽	.

切入水中，爆炸开来，腾起一团蒸汽。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ʃʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	robot	shook	for	a	second	,
这	机器人	摇晃	为了	一个	第二	,

机器人晃动了一下，

[ɪts]['blɑ:stə] ['mʌzl] ['lɪftɪd] [ɪ'rætɪkli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt]

its	blaster	muzzle	lifted	erratically	and	for	an	instant	it	seemed	almost	out
它是	爆能枪	枪口	抬起	不规则地	和	为了	一个	立即的	它	似乎	几乎	出去

[ʌv; əv][kən'troʊl] ,

of	control	,
的	控制	,

它的炮口不规则地抬起，有一瞬间似乎几乎失控了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['kwaiətid][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .

then	it	quieted	and	the	muzzle	again	pointed	down	.
然后	它	安静	和	这	枪口	再次	尖	向下	.

然后枪声停了下来，枪口再次向下指向地面。

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['ælən][slɪd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Pressing	with	all	his	might	,	Alan	slid	slowly	along	the	bank	inches	at	a	time	,
紧迫	和	全部	他的	可能	,	艾伦	滑行	缓慢地	沿着	这	银行	英寸	在	一个	时间	,

艾伦使出浑身力气，一点一点地沿着河岸缓缓滑行。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'bʌv] .

away	from	the	machine	above	.
离开	从	这	机器	多于	.

远离上面的机器。

[ɪts] ['mʌzl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [blɑ:kt] [ɪts][eɪm] .

Its	muzzle	turned	to	follow	him	but	the	edge	of	the	bank	blocked	its	aim	.
它是	枪口	转向	到	跟随	他	但	这	边缘	的	这	银行	已屏蔽	它是	目的	.

它的嘴巴转向他，但河岸边缘挡住了它的视线。

['graɪndɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fi:t] , ['slaɪtli] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t]['faɪərd]
Grinding **forward** **a** **couple** **of** **feet** **,** **slightly** **overhanging** **the** **bank** **,** **the** **robot** **fired**
研磨 向前 一个 夫妻 的 脚 , 轻微地 悬垂 这 银行 , 这 机器人 被解雇
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

机器人向前挪动了几英尺，略微超出河岸，然后再次开火。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd]['ælən] [si:md] [en'gʌlft] [ɪn] [fleɪm] ;
For **a** **split** **second** **Alan** **seemed** **engulfed** **in** **flame** **;**
为了 一个 分裂 第二 艾伦 似乎 吞噬 在 火焰 ;

那一瞬间，艾伦仿佛被火焰吞噬了;

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [hel] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,
the **heat** **of** **hell** **singed** **his** **head** **and** **back** **,**
这 热 的 地狱 已签名 他的 头 和 后退 ,

地狱般的酷热灼烧着他的头和背。

[ænd; ənd] [mʌd] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and **mud** **boiled** **in** **the** **bank** **by** **his** **arm** **.**
和 泥 煮沸 在 这 银行 经过 他的 手臂 .

河岸边，他的手臂旁，泥浆沸腾着。

[ə'gen] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['trembld] .
Again **the** **robot** **trembled** **.**
再次 这 机器人 颤抖 .

机器人再次颤抖起来。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ɪts]['blɑ:stə] [swʌŋ] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .
It **jerked** **forward** **a** **foot** **and** **its** **blaster** **swung** **slightly** **away** **.**
它 猛地一抖 向前 一个 脚 和 它是 爆能枪 摇摆 轻微地 离开 .

它猛地向前迈了一英尺，它的爆能枪也略微摆动了一下。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði][gʌn] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] .
Then **the** **gun** **swung** **back** **again** **.**
然后 这 枪 摇摆 后退 再次 .

然后枪又向后摆动了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɪts] [træks] [slæmd] ['ɪntu:] [rɪ'vɜ:rs] .
Suddenly **,** **as** **if** **sensing** **something** **wrong** **,** **its** **tracks** **slammed** **into** **reverse** **.**
突然 , 作为 如果 传感 某物 错误的 , 它是 轨道 猛烈抨击 进入 撤销 .

突然，仿佛察觉到什么不对劲，它的轨道猛地倒转。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪts] [tredz] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kə'læpst]
It **stood** **poised** **for** **a** **second** **,** **its** **treads** **spinning** **crazily** **as** **the** **earth** **collapsed**
它 站立 准备 为了 一个 第二 , 它是 踏板 旋转 疯狂地 作为 这 地球 倒塌
[ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
underneath **it** **,**
下 它 ,

它静止了一会儿，履带疯狂旋转，脚下的土地突然塌陷。

[wer] ['ælən][hæd; həd][dʌg] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,
where **Alan** **had** **dug** **,** **then** **it** **fell** **with** **a** **heavy** **splash** **into** **the** **mud** **,**
在哪里 艾伦 有 挖 , 然后 它 跌倒 和 一个 重的 溅 进入 这 泥 ,

艾伦挖过的地方，泥土重重地落入泥潭中，溅起巨大的水花。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] ['ælən] [stʊd] .
ten feet from where Alan stood .
十 脚 从 在哪里 艾伦 站立 .

距离艾伦站立的地方十英尺远。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['ælən] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['blɑːstə] ['haʊzɪŋ] ,
Without hesitation Alan threw himself across the blaster housing ,
没有 犹豫 艾伦 扔 他自己 穿过 这 爆能枪 住房 ,

艾伦毫不犹豫地扑倒在爆能枪外壳上。

['fræntɪkli] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəl][æz; əz][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [tredz] [tʃɜːnd]
frantically locking his arms around the barrel as the robot's treads churned
疯狂地 锁定 他的 武器 大约 这 桶 作为 这 机器人的 踏板 搅打
['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] ,
furiously in the sticky mud ,
愤怒地 在 这 黏 泥 ,

他慌乱地用双臂紧紧抱住桶身，机器人的履带在粘稠的泥浆中疯狂地搅动着。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ]['brɑːmə] [bʊl] .
causing it to buck and plunge like a Brahma bull .
导致 它 到 巴克 和 暴跌 喜欢 一个 梵 公牛 .

使它像梵天牛一样剧烈地跳跃和冲刺。

[ðə; ði] [tredz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstə] [dʒɜːrk] ['ʌpwərdz] ['rentʃɪŋ] ['ælənz][ɑːrmz] , [ðen]
The treads stopped and the blaster jerked upwards wrenching Alan's arms , then
这 踏板 停止 和 这 爆能枪 猛地一抖 向上 扭动 艾伦的 武器 , 然后
[slæmd] [daʊn] .
slammed down .
猛烈抨击 向下 .

履带停止了，爆能枪猛地向上弹起，猛地拽住了艾伦的双臂，然后重重地砸了下来。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊzɪŋ] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,
Then the whole housing whirled around and around ,
然后 这 所有的 住房 旋转 大约 和 大约 ,

然后整个房子开始不停地旋转，

['tɪltɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] - [skɪnd] ['wɔːtər]['mɑːnstər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
tilting alternately up and down like a steel - skinned water monster trying to
倾斜 交替 向上 和 向下 喜欢 一个 钢 - 去皮 水 怪物 尝试 到
[dɪs'lɑːdʒ] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [kræb] ,
dislodge a tenacious crab ,
松动 一个 顽强 螃蟹 ,

它像一个钢铁般坚硬的水怪兽试图甩掉一只顽固的螃蟹一样，交替地上下倾斜。

[waɪl] ['ælən] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['blɑːstə]['bærəl][ænd; ənd] ['haʊzɪŋ]
while Alan , arms and legs wrapped tightly around the blaster barrel and housing
尽管 艾伦 , 武器 和 腿 包装 紧紧 大约 这 爆能枪 桶 和 住房
,
,
,

艾伦的四肢紧紧缠绕着爆能枪的枪管和枪身，

[prest] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['met(ə)l][skɪn] .
pressed fiercely against the robot's metal skin .
按下 激烈地 反对 这 机器人的 金属 皮肤 .

紧紧地压在机器人的金属外壳上。

['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [plʌndʒz] ,
Slowly , trying to anticipate and shift his weight with the spinning plunges ,
缓慢地 , 尝试 到 预料 和 转移 他的 重量 和 这 旋转 暴跌 ,

他缓缓地试图预判并调整重心，以适应旋转的冲击。

['ælən] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .

Alan	**worked**	**his**	**hand**	**down**	**to**	**his**	**right**	**hip**	**.**
艾伦	工作	他的	手	向下	到	他的	正确的	时髦的	.

艾伦把手向下移到右髋部。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:θ] [klɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd]

He	**fumbled**	**for**	**the**	**sheath**	**clipped**	**to**	**his**	**belt**	**,**	**found**	**it**	**,**	**and**	**extracted**
他	笨手笨脚	为了	这	鞘	剪辑	到	他的	腰带	,	成立	它	,	和	提取

[ə; eɪ] ['stʌbi] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

a	**stubby**	**hunting**	**knife**	**.**
一个	矮胖的	打猎	刀	.

他摸索着找到别在腰带上的刀鞘，拔出一把短小的猎刀。

[swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪldli] ['swɪŋɪŋ]

Sweat	**and**	**blood**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**move**	**on**	**the**	**wildly**	**swinging**
汗	和	血	在	他的	眼睛	,	几乎	有能力的	到	移动	在	这	疯狂地	摇摆

['tɜ:rət] ,

turret	**,**
炮塔	,

他双眼含汗血，几乎无法在剧烈摇晃的炮塔上动弹。

[hi:; hi][felt] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]

he	**felt**	**down**	**the**	**sides**	**to**	**the**	**thin**	**crack**	**between**	**the**	**revolving**	**housing**	**and**
他	毛毡	向下	这	侧面	到	这	薄的	裂缝	之间	这	旋转	住房	和

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

the	**stationary**	**portion**	**of**	**the**	**robot**	**.**
这	静止的	部分	的	这	机器人	.

他顺着两侧摸索，找到了旋转外壳和机器人固定部分之间的细缝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [prer] [hi:; hi] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪpt]

With	**a**	**quick**	**prayer**	**he**	**jammed**	**in**	**the**	**knife**	**blade**	**—**	**and**	**was**	**whipped**
和	一个	快的	祷告	他	卡住	在	这	刀	刀刃	—	和	曾是	鞭打

['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rət] ['lɪtərəli] [snæpt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

headlong	**into**	**the**	**mud**	**as**	**the**	**turret**	**literally**	**snapped**	**to**	**a**	**stop**	**.**
一头扎	进入	这	泥	作为	这	炮塔	字面上地	啪啪	到	一个	停止	.

他快速祈祷了一下，然后把刀刃插了进去——炮塔猛地停了下来，他被甩了出去，头朝下栽进了泥里。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [mu:nz] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪnwi:ld] [blɜ:r] , [sləud] , [ænd; ənd]

The	**earth**	**,**	**jungle**	**and**	**moons**	**spun**	**in**	**a**	**pinwheeled**	**blur**	**,**	**slowed**	**,**	**and**
这	地球	,	丛林	和	月亮	旋转	在	一个	风车状	模糊	,	减速	,	和

['setld] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] .

settled	**to**	**their**	**proper**	**places**	**.**
定居	到	他们的	恰当的	地方	.

地球、丛林和月亮像风车一样旋转着，模糊不清，然后慢了下来，回到了它们应有的位置。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] , [swi:t] - [smelɪŋ] [u:z] , ['ælən] [aɪd] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Standing	**in**	**the**	**sticky**	**,**	**sweet**	**-**	**smelling**	**ooze**	**,**	**Alan**	**eyed**	**the**	**robot**	**apprehensively**	**.**
常设	在	这	黏	,	甜的	-	闻起来	渗出物	,	艾伦	眼睛	这	机器人	忧心忡忡地	.

站在黏稠、散发着甜香的液体中，艾伦忧心忡忡地看着机器人。

[hæf] ['berid] [ɪn] [mʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən]

Half	**buried**	**in**	**mud**	**,**	**it**	**stood**	**quiet**	**in**	**the**	**shadowy**	**light**	**except**	**for**	**an**
一半	埋葬	在	泥	,	它	站立	安静的	在	这	阴暗的	光	除了	为了	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ,

occasional	**,**
偶然	,

它半埋在泥里，静静地伫立在昏暗的光线下，只有偶尔发出一些声音。

['ɔ:lmoʊst][spæz'mɑ:dɪk][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ɪts]['blɑ:stə]['bærəl] .

almost	**spasmodic**	**jerk**	**of**	**its**	**blaster**	**barrel**	**.**
几乎	痉挛性的	混蛋	的	它是	爆能枪	桶	.

炮管几乎是痉挛般地抽动了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naɪt] ['ælən] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

For	the	first	time	that	night	Alan	allowed	himself	a	slight	smile	.
为了	这	第一的	时间	那	夜晚	艾伦	允许	他自己	一个	轻微	微笑	.

当晚，艾伦第一次露出了淡淡的微笑。

" [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [gɪr] [bɑːks] , [eɪ] ?

"	A	blade	in	the	old	gear	box	,	eh	?
"	一个	刀刃	在	这	老的	齿轮	盒子	,	嗯	?

"旧变速箱里装了刀片，是吗？"

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fiːl] , [bɔɪ] ?

How	does	that	feel	,	boy	?
如何	做	那	感觉	,	男生	?

小子，感觉怎么样?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪf] [slɪps][ɔːr][ðə; ði]['mɑːnstər] [kʊks] [ʌp][sʌm; səm]

I'd	better	get	out	of	here	before	the	knife	slips	or	the	monster	cooks	up	some
ID	更好的	得到	出去	的	这里	前	这	刀	滑倒	或者	这	怪物	厨师	向上	一些

[mɔːr] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [its] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪn] .

more	tricks	with	whatever	it's	got	for	a	brain	.
更多的	技巧	和	任何	它是	得到	为了	一个	脑	.

我最好赶紧离开这里，免得刀子滑落，或者那怪物用它那点儿脑子想出什么新花招。

" [dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][bæŋk] ,

"	Digging	little	footholds	in	the	soft	bank	,
"	挖掘	小的	立足点	在	这	柔软的	银行	,

在柔软的河岸上挖出小小的立足点，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['dɑːrknəs] .

he	climbed	up	and	stood	once	again	in	the	rustling	jungle	darkness	.
他	攀登	向上	和	站立	一次	再次	在	这	沙沙声	丛林	黑暗	.

他爬了上去，再次站在沙沙作响的丛林黑暗中。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	wonder	,	"	he	thought	,
"	我	想知道	,	"	他	想法	,

"我不知道，"他心想，

" [haʊ] [piːt] [kʊd; kəd][kræm] [ɪ'nʌf] [breɪn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hʌnt]

"	how	Pete	could	cram	enough	brain	into	one	of	those	things	to	make	it	hunt
"	如何	皮特	可以	塞满	足够的	脑	进入	一	的	那些	事物	到	制作	它	打猎

[ænd; ənd] [træk] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] .

and	track	so	perfectly	.
和	追踪	所以	完美	.

"皮特是如何将足够的脑子塞进那玩意儿里，让它狩猎和追踪得如此完美。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] ['sɜːrkɪt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

"	He	tried	to	visualize	the	computing	circuits	needed	for	the	operation	of	its
"	他	尝试	到	可视化	这	计算	电路	需要	为了	这	手术	的	它是

['trækɪŋ] ['mekənɪzəm] [ə'loʊn] .

tracking	mechanism	alone	.
追踪	机制	独自的	.

他试图想象出仅用于跟踪机制运行所需的计算电路。

" [ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] .

"	There	just	isn't	room	for	the	electronics	.
"	那里	只是	不是	房间	为了	这	电子学	.

“根本没有空间放置电子设备。”

[juːd] [niːd] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][kæmp] ['hedkwɔːrtərz] .

You'd	need	a	computer	as	big	as	the	one	at	camp	headquarters	.
你会	需要	一个	电脑	作为	大的	作为	这	一	在	营	总部	.

你需要一台和营地总部那台一样大的电脑。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][skaɪ] [bleizd] [æz; əz][ə; eɪ]['blɑːstə] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	In	the	distance	the	sky	blazed	as	a	blaster	roared	in	the	jungle	.
"	在	这	距离	这	天空	燃烧的	作为	一个	爆能枪	咆哮	在	这	丛林	.

远处，丛林中传来一声爆破枪的轰鸣，天空燃起了熊熊烈火。

[ðen] ['ælən] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['roʊbɑːt] ,

Then	Alan	heard	the	approaching	robot	,
然后	艾伦	听到	这	接近	机器人	,

然后艾伦听到了机器人靠近的声音。

[krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['fɔːrɪst]

crunching	and	snapping	its	way	through	the	undergrowth	like	an	onrushing	forest
嘎吱作响	和	啪啪	它是	方式	通过	这	灌木丛	喜欢	一个	冲锋	森林

['faɪər] .

fire	.
火	.

它像熊熊燃烧的森林大火一样，嘎吱嘎吱地穿过灌木丛。

[hiː; hi][froʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

They	communicate	with	each	other	!
他们	交流	和	每个	其他	!

他们彼此交流！

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [dʒæmd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][help] .

The	one	I	jammed	must	be	calling	others	to	help	.
这	一	我	卡住	必须	是	呼叫	其他的	到	帮助	.

我干扰的那台电脑肯定是在呼叫其他电脑来帮忙。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] .

"	He	began	to	move	along	the	bank	,	away	from	the	crashing	sounds	.
"	他	开始	到	移动	沿着	这	银行	,	离开	从	这	崩溃	声音	.

他开始沿着河岸走，远离撞击声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

Suddenly	he	stopped	,	his	eyes	widened	.
突然	他	停止	,	他的	眼睛	扩大	.

他突然停了下来，眼睛睁得大大的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

['reɪdioʊ] !
Radio **!**
收音机 !

收音机!

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][kæmp][kəm'pjuːtər] .
I'll **bet** **anything** **they're** **automatically** **controlled** **by** **the** **camp** **computer** **.**
患病的 赌注 任何事物 它们是 自动地 受控 经过 这 营 电脑 .

我敢肯定它们都是由营地电脑自动控制的。

[ðæts] [wer] [ðer; ðər] [breɪn] [ɪz] !
That's **where** **their** **brain** **is** **!**
那就是 在哪里 他们的 脑 是 !

他们的大脑就在那里!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðen] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . . .
" **Then** **,** **if** **that** **were** **put** **out** **of** **commission** **.** **.** **.**
" 然后 , 如果 那 是 放 出去 的 委员会 . . .

“那么，如果那东西停止运转了……”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæf] [ræn] ,
" **He** **jerked** **away** **from** **the** **bank** **and** **half** **ran** **,**
" 他 猛地一抖 离开 从 这 银行 和 一半 跑 ,

他猛地从河岸边挣脱开来，半跑半走地跑着，

[hæf] [pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæmp] .
half **pulled** **himself** **through** **the** **undergrowth** **towards** **the** **camp** **.**
一半 拉 他自己 通过 这 灌木丛 向 这 营 .

他半爬半截身子，穿过灌木丛，朝营地走去。

[triːz] [ɪk'sploʊdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['roʊbɑːt] ['faɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Trees **exploded** **to** **his** **left** **as** **another** **robot** **fired** **in** **his** **direction** **,**
树木 爆炸了 到 他的 左边 作为 其他 机器人 被解雇 在 他的 方向 ,

他左侧的树木爆炸了，另一个机器人朝他开火。

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bʌt; bət] ['tʃɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
too **far** **away** **to** **be** **effective** **but** **churning** **towards** **him** **through** **the**
也 远的 离开 到 是 有效的 但 搅拌 向 他 通过 这
['blæknəs] .
blackness **.**
黑 .

距离太远，无法发挥作用，但却在黑暗中翻滚着向他袭来。

['ælən] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊbɑːts]
Alan **changed** **direction** **slightly** **to** **follow** **a** **line** **between** **the** **two** **robots**
艾伦 已更改 方向 轻微地 到 跟随 一个 线 之间 这 二 机器人
['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,
coming **up** **from** **either** **side** **,**
未来 向上 从 任何一个 边 ,

艾伦稍微改变了方向，沿着两侧机器人之间的一条直线前进。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

在他身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] ,

His	eyes	were	well	accustomed	to	the	dark	now	,
他的	眼睛	是	出色地	习惯	到	这	黑暗的	现在	,

他的眼睛现在已经完全适应了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [vaɪnz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

and	he	managed	to	dodge	most	of	the	shadowy	vines	and	branches
和	他	管理	到	躲闪	最多	的	这	阴暗的	藤蔓	和	分支

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæg][ɔːr][trɪp][hɪm; ɪm] .

before	they	could	snag	or	trip	him	.
前	他们	可以	障碍物	或者	旅行	他	.

他设法躲过了大部分阴暗的藤蔓和树枝，避免了被它们缠住或绊倒。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['waɪəri] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

he	stumbled	in	the	wiry	underbrush	and	his	legs	were	a	mass	of
他	踉跄	在	这	细长的	草丛	和	他的	腿	是	一个	大量的	的

['stɪŋɪŋ] ['slæʃɪz] [frʌm; frəm]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [θaɪ] .

stinging	slashes	from	ankle	to	thigh	.
刺痛	斜杠	从	踝	到	大腿	.

他在茂密的灌木丛中绊了一跤，从脚踝到大腿，他的腿上布满了刺痛的划痕。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] ['roʊbɑːts] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['nɪrər]

The	crashing	rumble	of	the	killer	robots	shook	the	night	behind	him	,	nearer
这	崩溃	隆隆	的	这	杀手	机器人	摇晃	这	夜晚	在后面	他	,	更近

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

杀手机器人的轰鸣声震动着他身后的夜空，有时越来越近。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] [bæk] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,

then	falling	slightly	back	,	but	following	constantly	,
然后	坠落	轻微地	后退	,	但	下列的	不断地	,

然后略微后退，但始终跟上，

[mɔːr] [ʌnˈʃeɪkəbl] [ðæn; ðən] ['blʌdhaʊnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvər][ə; eɪ]

more	unshakable	than	bloodhounds	because	a	man	can	sometimes	cover	a
更多的	坚定不移	比	寻血猎犬	因为	一个	男人	能	有时	覆盖	一个

[sent] ,

scent	,
香味	,

比猎犬更难被识破，因为人有时可以掩盖气味。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][stɑːp][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	no	man	can	stop	his	thoughts	.
但	不	男人	能	停止	他的	想法	.

但没有人能阻止自己的思想。

[ˌɪntərˈmɪtəntli] , [laɪk] [fəˈtɑgrəfəs] - [stroʊbz] , [bluː] ['flæʃɪz] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][əˈbaʊt]

Intermittently	,	like	photographers	'	strobes	,	blue	flashes	would	light	the	jungle	about
间歇性地	,	喜欢	摄影师	-	频闪灯	,	蓝色的	闪光灯	会	光	这	丛林	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

间歇性地，就像摄影师的频闪灯一样，蓝色的闪光会照亮他周围的丛林。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftərwərdz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [siː] ['dænsɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]
for **seconds** **afterwards** **his** **eyes** **would** **see** **dancing** **streaks** **of** **yellow** **and**
为了 秒 然后 他的 眼睛 会 看 跳舞 连胜 的 黄色的 和
[ʃɑːrp] ['mʌlti - ['kʌlərd] ['pɪnwiːl] [ðæt] ['ɔːltərnətli] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
sharp **multi** **-** **colored** **pinwheels** **that** **alternately** **shrunk** **and** **expanded** **as** **if** **in** **a**
锋利的 多 - 有色 风车 那 交替 缩小 和 扩展 作为 如果 在 一个
[sɜːiːlɪsts] ['naɪtmer] .
surrealist's **nightmare** **.**
超现实主义者的 恶梦 .

接下来的几秒钟里，他的眼前会出现跳动的黄色条纹和锋利的多彩风车，它们交替地缩小和扩大，就像超现实主义者的噩梦一样。

['ælən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [taɪt] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Alan **would** **have** **to** **pause** **and** **squeeze** **his** **eyelids** **tight** **shut** **before** **he**
艾伦 会 有 到 暂停 和 挤 他的 眼睑 紧的 关闭 前 他
[kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,
could **see** **again** **,**
可以 看 再次 ,

艾伦必须停下来，紧紧闭上眼睛才能再次看清东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːts] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
and **the** **robots** **would** **move** **a** **little** **closer** **.**
和 这 机器人 会 移动 一个 小的 更近 .

机器人会再靠近一些。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [triːz] [ˌsɪlu'etɪd] ['briːfli] [ə'genst] ['brɪliəns] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd]['roʊbɑːt]
To **his** **right** **the** **trees** **silhouetted** **briefly** **against** **brilliance** **as** **a** **third** **robot**
到 他的 正确的 这 树木 剪影 简要地 反对 辉煌 作为 一个 第三 机器人
['sloʊli] [muːvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
slowly **moved** **up** **in** **the** **distance** **.**
缓慢地 已搬 向上 在 这 距离 .

在他右侧，树木在耀眼的光芒下短暂地勾勒出轮廓，远处第三个机器人缓缓移动过来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['ælən] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðen] [froʊz][ɪn]['moʊmənteri]['pænɪk] .
Without **thinking** **,** **Alan** **turned** **slightly** **to** **the** **left** **,** **then** **froze** **in** **momentary** **panic** **.**
没有 思维 , 艾伦 转向 轻微地 到 这 左边 , 然后 冻住了 在 瞬间 恐慌 .

艾伦不假思索地向左微微转身，然后瞬间惊慌失措，僵住了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [naʊ] .
" **I** **should** **be** **at** **the** **camp** **now** **.**
" 我 应该 是 在 这 营 现在 .

我现在应该在营地了。

[dæm] , [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
Damn **,** **what** **direction** **am** **I** **going** **?**
该死 , 什么 方向 是 我 去 ?

糟了，我这是要往哪个方向走?

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] , [tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði][twɪsts][ænd; ənd][tɜːrnz]['hiːd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
" **He** **tried** **to** **think** **back** **,** **to** **visualize** **the** **twists** **and** **turns** **he'd** **taken** **in** **the**
" 他 尝试 到 思考 后退 , 到 可视化 这 曲折 和 转弯 他会 已采取 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

他努力回想，试图想象自己在丛林中经历的曲折历程。

" [ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][tu:; tə][get][lɔ:st] .
" All I need is to get lost .
" 全部 我 需要 是 到 得到 丢失的 .

我只想迷失方向。

" [hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði][kæmp][kəm'pju:tər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,
" He pictured the camp computer with no one to stop it ,
" 他 如图所示 这 营 电脑 和 不 一 到 停止 它 ,

他想象着营地里的电脑无人阻止的情景。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ['sendɪŋ] [ɪts]['roʊbɑ:ts][ɪn]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər]['fɔ:rˌeɪz] ,
automatically sending its robots in wider and wider forays ,
自动地 发送 它是 机器人 在 更广泛 和 更广泛 突袭 ,

自动派遣机器人进行越来越广泛的探索，

['sloʊli] ['waɪpɪŋ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .
slowly wiping every trace of life from the planet .
缓慢地 擦拭 每一个 痕迹 的 生活 从 这 行星 .

慢慢地将地球上所有生命的痕迹抹去。

[ˌteknə'lɑ:dʒɪkli] [əd'vænst] [mə'ʃi:nz] ['du:ɪŋ][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,
Technologically advanced machines doing the job for which they were built ,
技术上 先进的 机器 正在做 这 工作 为了 哪个 他们 是 建造 ,
[kəm'pli:tli] , ['θɜ:rəli] ,
completely , thoroughly ,
完全地 , 彻底 ,

技术先进的机器完全、彻底地完成了它们被制造出来要完成的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mən]['mæstərz][tu:; tə] ['seprət] [sens] [frʌm; frəm][fju:'tɪləti] .
without feeling , and without human masters to separate sense from futility .
没有 感觉 , 和 没有 人类 大师 到 分离 感觉 从 无用 .

没有感觉，也没有人类主人来区分意义和徒劳。

['faɪnəli] [pɑ:rts] [wʊd] [wer] [aʊt] , ['sɜ:rkɪt] [wʊd] [ʃɔ:rt] ,
Finally parts would wear out , circuits would short ,
最后 部分 会 穿 出去 , 电路 会 短的 ,

最终，零件会磨损，电路会短路。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['kɪlərz] [wʊd] [krʌntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
and one by one the killers would crunch to a halt .
和 一 经过 一 这 杀手 会 嘎吱声 到 一个 停止 .

杀手们一个接一个地倒下了。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] [wʊd] [stɪl] [flai] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ænɪm(ə)l][laɪf] , [rer] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
A few birds would still fly then , but a unique animal life , rare in the universe ,
一个 很少 鸟类 会 仍然 飞 然后 , 但 一个 独特的 动物 生活 , 稀有的 在 这 宇宙 ,

那时仍有一些鸟儿会飞翔，但一种独特的动物生命，在宇宙中极为罕见。

[wʊd] [ɪg'zɪst][noʊ] [mɔ:r] .
would exist no more .
会 存在 不 更多的 .

它将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['i:gər] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][laɪ] ,
And the bones of children , eager girls , and their men would also lie ,
和 这 骨头 的 孩子们 , 渴望的 女孩们 , 和 他们的 男人 会 还 说谎 ,

孩子们、渴望爱情的女孩们以及她们的男人们的骸骨也将长眠于此。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hʌlk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['eɪliən] [sʌn] .
beside a rusty hulk , beneath the alien sun .
旁 一个 生锈的 绿巨人 , 下面 这 外星人 太阳 .

在锈迹斑斑的残骸旁，沐浴在异星的阳光下。

" ['pegi] !
" **Peggy** !
" 佩吉 !

佩吉!

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [briːðd] ['faɪər] , [ðen] [ɪk'sploʊdɪd] .
" **As** **if** **in** **answer** **,** **a** **tree** **beside** **him** **breathed** **fire** **,** **then** **exploded** **.**
" 作为 如果 在 回答 , 一个 树 旁 他 呼吸 火 , 然后 爆炸了 .

仿佛是为了回应他，他身旁的一棵树喷出火焰，然后爆炸了。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə] [ʃɑːt] ,
In **the** **brief** **flash** **of** **the** **blaster** **shot** **,**
在 这 简短的 闪光 的 这 爆能枪 射击 ,

在激光枪射击的短暂闪光中,

['ælən] [sɔː] [ðə; ði] [stiːl] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Alan **saw** **the** **steel** **glint** **of** **a** **robot** **only** **a** **hundred** **yards** **away** **,**
艾伦 锯 这 钢 闪烁 的 一个 机器人 仅有的 一个 百 码 离开 ,

艾伦看到一百码外有一个机器人闪着钢铁般的光芒。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
much **nearer** **than** **he** **had** **thought** **.**
很多 更近 比 他 有 想法 .

比他想象的要近得多。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [triːz] !
" **Thank** **heaven** **for** **trees** **!**
" 感谢 天堂 为了 树木 !

感谢老天赐予我们树木!

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kætʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [klʌtʃt] ['fjuːtəli] [æt; ət][sʌm; səm]
" **He** **stepped** **back** **,** **felt** **his** **foot** **catch** **in** **something** **,** **clutched** **futilely** **at** **some**
" 他 步 后退 , 毛毡 他的 脚 抓住 在 某物 , 紧握 徒劳地 在 一些
[liːvz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .
leaves **and** **fell** **heavily** **.**
树叶 和 跌倒 重度 .

他后退一步，感觉脚被什么东西绊住了，徒劳地抓住了一些树叶，重重地摔倒在地。

[peɪn] [dɑːnst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] [æz; əz] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .
Pain **danced** **up** **his** **leg** **as** **he** **grabbed** **his** **ankle** **.**
疼痛 跳舞 向上 他的 腿 作为 他 抓住 他的 踝 .

他抓住脚踝，剧痛沿着腿部向上蔓延。

['kwɪkli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [fleʃ] .
Quickly **he** **felt** **the** **throbbing** **flesh** **.**
迅速地 他 毛毡 这 悸动 肉 .

他很快感觉到了那阵阵悸动的肉体。

" [dæm] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [lʌk] , ['eniweɪ] !
" **Damn** **the** **rotten** **luck** **,** **anyway** **!**
" 该死 这 烂 运气 , 反正 !

“真是倒霉透了！”

" [hiː; hi] [bliŋkt] [ðə; ði][peɪn] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] — ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **He** **blinked** **the** **pain** **tears** **from** **his** **eyes** **and** **looked** **up** **—** **into** **a**
" 他 眨眼 这 疼痛 眼泪 从 他的 眼睛 和 看起来 向上 — 进入 一个
['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['blɑːstə] ,
robot's **blaster** **,**
机器人的 爆能枪 ,

他眨了眨眼，忍住眼中的泪水，抬起头——看到的是一个机器人的激光枪。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] , ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

jutting	out	of	the	foliage	,	thirty	yards	away	.
突出	出去	的	这	叶子	,	三十	码	离开	.

从树丛中探出头来，距离三十码远。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] ['ælən] [græbd] [hɪz; ɪz] ['paːkɪt] ['blɑːstə] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

Instinctively	,	in	one	motion	Alan	grabbed	his	pocket	blaster	and	fired	.
本能地	,	在	一	运动	艾伦	抓住	他的	口袋	爆能枪	和	被解雇	.

艾伦本能地抓起他的袖珍爆能枪，扣动了扳机。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [dʒɜːrk] [bæk] , [ɪts] [gʌn] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [ə'weɪ] .

To	his	amazement	the	robot	jerked	back	,	its	gun	wobbled	and	started	to	tilt	away	.
到	他的	惊愕	这	机器人	猛地一抖	后退	,	它是	枪	摇晃	和	开始	到	倾斜	离开	.

令他惊讶的是，机器人猛地向后一仰，枪身摇晃起来，开始向外倾斜。

[ðen] , ['getɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs] ['ælən] .

Then	,	getting	itself	under	control	,	it	swung	back	again	to	face	Alan	.
然后	,	获得	本身	在下面	控制	,	它	摇摆	后退	再次	到	脸	艾伦	.

然后，它控制住了局面，再次转向艾伦。

[hiː; hi] ['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ri'æktid] .

He	fired	again	,	and	again	the	robot	reacted	.
他	被解雇	再次	,	和	再次	这	机器人	反应	.

他再次开火，机器人再次做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliər] ['sʌmhaʊ] .

It	seemed	familiar	somehow	.
它	似乎	熟悉的	不知何故	.

感觉有点眼熟。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['dʒɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [iːtʃ] [ʃɑːt] .

Then	he	remembered	the	robot	on	the	river	bank	,	jiggling	and	swaying	for	seconds	after	each	shot	.
然后	他	记得	这	机器人	在	这	河	银行	,	抖动	和	摇晃	为了	秒	后	每个	射击	.

然后他想起了河岸边的机器人，每次射击后，它都会摇晃摆动几秒钟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然！

" [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

"	He	cursed	himself	for	missing	the	obvious	.
"	他	被诅咒的	他自己	为了	丢失的	这	明显的	.

他懊恼自己竟然忽略了显而易见的事实。

" [ðə; ði] ['blɑːstə] ['stætɪk] [blæŋks] [aʊt] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	blaster	static	blanks	out	radio	transmission	from	the	computer	for	a	few	seconds	.
"	这	爆能枪	静止的	空白	出去	收音机	传播	从	这	电脑	为了	一个	很少	秒	.

"爆破器产生的静电干扰会使电脑的无线电信号中断几秒钟。"

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] !

They	even	do	it	to	themselves	!
他们	甚至	做	它	到	他们自己	!

他们甚至会对自己这样做！

" ['faɪərɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]
" Firing intermittently , he pulled himself upright and hobbled ahead through the
" 射击 间歇性地 , 他 拉 他自己 直立 和 跛行 前方 通过 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

他一边断断续续地开枪，一边挣扎着站起身来，一瘸一拐地穿过灌木丛向前走去。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʃʊk] [spæz'mɑːdɪkli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃɑːt] , [ɪts] [gʌn] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] [æt; ət][æn; ən]
The robot shook spasmodically with each shot , its gun tilted upward at an
这 机器人 摇晃 间歇性地 和 每个 射击 , 它是 枪 斜 向上 在 一个
['ɔːkwərd] ['æŋg(ə)l] .
awkward angle .
尴尬的 角度 .

机器人每次开枪都会痉挛性地颤抖，枪口向上倾斜的角度很别扭。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ælən] [sɔː] [stɑːrz] , ['riːəl][stɑːrz] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Then , unexpectedly , Alan saw stars , real stars brilliant in the night sky ,
然后 , 不料 , 艾伦 锯 明星 , 真实的 明星 杰出的 在 这 夜晚 天空 ,

然后，出乎意料的是，艾伦看到了星星，夜空中璀璨夺目的真正星星。

[ænd; ənd][hæf] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [leg][hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
and half dragging his swelling leg he stumbled out of the jungle into the
和 一半 拖拽 他的 肿胀 腿 他 踉跄 出去 的 这 丛林 进入 这
[kæmp] ['klɪrɪŋ] .
camp clearing .
营 清理 .

他拖着肿胀的腿，踉跄着走出丛林，来到营地空地。

[ə'hed] , [ə'krɔːs] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv] [græs] [stʊd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]
Ahead , across fifty yards of grass stood the headquarters building , housing the
前方 , 穿过 五十 码 的 草 站立 这 总部 建筑 , 住房 这
['roʊbɑːt] - [kən'troʊlɪŋ] [kəm'pjuːtər] .
robot - controlling computer .
机器人 - 控制 电脑 .

前方五十码的草地上矗立着总部大楼，里面装有控制机器人的计算机。

[stɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət]
Still firing at short intervals he started across the clearing , gritting his teeth at
仍然 射击 在 短的 间隔 他 开始 穿过 这 清理 , 磨牙 他的 牙齿 在
['evri] [step] .
every step .
每一个 步 .

他一边短促地开枪，一边开始穿过空地，每走一步都咬紧牙关。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] ,
Straining every muscle in spite of the agonizing pain ,
紧张 每一个 肌肉 在 尽管如此 的 这 痛苦的 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，他还是使出浑身解数，绷紧每一块肌肉。

['ælən] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,
Alan forced himself to a limping run across the uneven ground ,
艾伦 强制 他自己 到 一个 跛行 跑步 穿过 这 不均匀 地面 ,

艾伦强迫自己一瘸一拐地跑过崎岖不平的地面。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [hɪlz] [ðæt] [dʒʌtid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [græs] .
carefully avoiding the insect hills that jutted up through the grass .
小心 避免 这 昆虫 丘陵 那 突出的 向上 通过 这 草 .

小心翼翼地避开从草丛中凸起的昆虫丘。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪli]

From	the	corner	of	his	eye	he	saw	another	of	the	robots	standing	shakily
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	其他	的	这	机器人	常设	摇摇晃晃地

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,

in	the	dark	edge	of	the	jungle	waiting	,
在	这	黑暗的	边缘	的	这	丛林	等待	,

他眼角瞥见另一个机器人摇摇晃晃地站在丛林边缘的黑暗处，似乎在等待着什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['blɑ:stə][tu:; tə] [rʌn] [draɪ] .

it	seemed	,	for	his	small	blaster	to	run	dry	.
它	似乎	,	为了	他的	小的	爆能枪	到	跑步	干燥	.

似乎是他的小型爆能枪没油了。

" [bi:; bi] [dæmd] !

"	Be	damned	!
"	是	该死的	!

去你的！

[ju:; jʊ][kɑ:nt][wɪn] [naʊ] !

You	can't	win	now	!
你	不能	赢	现在	!

你现在赢不了了！

" ['ælən] [jeld] [bɪ'twi:n] ['blɑ:stə] [ʃɑ:ts] , ['ɔ:lmoʊst][ɪ'ræʃən(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [rɪpt]

"	Alan	yelled	between	blaster	shots	,	almost	irrational	from	the	pain	that	ripped
"	艾伦	大喊	之间	爆能枪	镜头	,	几乎	非理性	从	这	疼痛	那	撕裂

['dʒægɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] .

jaggedly	through	his	leg	.
锯齿状	通过	他的	腿	.

“艾伦在激光枪射击的间隙大喊大叫，腿部传来的剧痛几乎让他失去了理智。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

Then	it	happened	.
然后	它	发生	.

然后，事情发生了。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɔ:r] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə][kwɪt] .

A	few	feet	from	the	building's	door	his	blaster	quit	.
一个	很少	脚	从	这	建筑物的	门	他的	爆能枪	辞职	.

离大楼门口几英尺远的地方，他的爆能枪突然熄火了。

[ə; eɪ] [klɪk] .

A	click	.
一个	点击	.

点击一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [wen] [hi:; hi] ['fræntɪkli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	faint	hiss	when	he	frantically	jerked	the	trigger	again	and	again	,
一个	头晕的	嘶	什么时候	他	疯狂地	猛地一抖	这	扳机	再次	和	再次	,

当他疯狂地一次又一次扣动扳机时，枪口传来一声轻微的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spent] ['sɛlz] [rɪ'li:st] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]

and	the	spent	cells	released	themselves	from	the	device	,	falling	in	the	grass
和	这	花费	细胞	发布	他们自己	从	这	设备	,	坠落	在	这	草

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

用过的电池从装置中脱落，落在了他脚边的草地上。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ju:sləs] [gʌn] .

He	dropped	the	useless	gun	.
他	掉落	这	无用	枪	.

他扔掉了那把没用的枪。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['roʊbɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd]
" **He** **threw** **himself** **on** **the** **ground** **as** **a** **new** **robot** **suddenly** **appeared** **around**
" 他 扔 他自己 在 这 地面 作为 一个 新的 机器人 突然 出现 大约
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
the **edge** **of** **the** **building** **a** **few** **feet** **away** **,**
这 边缘 的 这 建筑 一个 很少 脚 离开 ,

“就在这时，一个全新的机器人突然出现在几英尺外的建筑物边缘。”

[eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
aimed **,** **and** **fired** **.**
旨在 , 和 被解雇 .

瞄准，然后开火。

[er] [bəːnd] ['oʊvər]['ælənz] [bæk] [ænd; ənd]['oʊzoʊn] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
Air **burned** **over** **Alan's** **back** **and** **ozone** **tingled** **in** **his** **nostrils** **.**
空气 烧伤 超过 艾伦的 后退 和 臭氧 刺痛 在 他的 鼻孔 .

空气灼烧着艾伦的后背，臭氧刺激着他的鼻孔。

['blaɪndɪŋ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['blɑːstə]['stætɪk] , [ðə; ði]['roʊbɑːt]
Blinding **itself** **for** **a** **few** **seconds** **with** **its** **own** **blaster** **static** **,** **the** **robot**
失明 本身 为了 一个 很少 秒 和 它是 自己的 爆能枪 静止的 , 这 机器人
[pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] ,
paused **momentarily** **,**
暂停 片刻 ,

机器人被自己激光枪产生的静电干扰了几秒钟，短暂地停顿了一下。

['dʒɪglɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
jiggling **in** **place** **.**
抖动 在 地方 .

原地抖动。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
In **this** **instant** **,**
在 这 立即的 ,

就在这一刻，

['ælən] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnsekt] [hɪl] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]
Alan **jammed** **his** **hands** **into** **an** **insect** **hill** **and** **hurled** **the** **pile** **of** **dirt**
艾伦 卡住 他的 双手 进入 一个 昆虫 爬坡道 和 投掷 这 桩 的 污垢
[ænd; ənd]['ɪnsekts][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [æn'tenə] .
and **insects** **directly** **at** **the** **robot's** **antenna** **.**
和 昆虫 直接地 在 这 机器人的 天线 .

艾伦将双手插进一个昆虫堆里，把那堆泥土和昆虫直接扔向机器人的天线。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [i'rʌptid] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn]
In **a** **flash** **,** **hundreds** **of** **the** **winged** **things** **erupted** **angrily** **from** **the** **hole** **in**
在 一个 闪光 , 数百 的 这 有翅膀的 事物 爆发 愤怒地 从 这 洞 在
[ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [klaʊd] ,
a **swarming** **cloud** **,**
一个 蜂拥而至 云 ,

刹那间，数百只长着翅膀的生物愤怒地从洞口喷涌而出，汇成一团密密麻麻的云雾。

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][laɪf] [trænz'mɪtɪŋ] ['ment(ə)l]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

each	part	of	which	was	a	speck	of	life	transmitting	mental	energy	to	the
每个	部分	的	哪个	曾是	一个	斑点	的	生活	传输	精神的	活力	到	这

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['pɪkʌp] [dɪ'vaɪsɪz] .

robot's	pickup	devices	.
机器人的	捡起	设备	.

每个部件都是一个充满生命力的微粒，将精神能量传递给机器人的拾取装置。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][maɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Confused	by	the	sudden	dispersion	of	mind	impulses	,
使困惑	经过	这	突然	分散	的	头脑	冲动	,

因思维冲动的突然分散而感到困惑，

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['faɪərd] [ɪ'rætɪkli] [æz; əz]['ælən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['reɪst] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]

the	robot	fired	erratically	as	Alan	crouched	and	raced	painfully	for	the	door
这	机器人	被解雇	不规则地	作为	艾伦	蹲着	和	比赛	痛苦地	为了	这	门

.

:

.

机器人胡乱开火，艾伦蹲下身子，痛苦地冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪərd] [ə'gen] , ['kloʊzər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'liːs] .

It	fired	again	,	closer	,	as	he	fumbled	with	the	lock	release	.
它	被解雇	再次	,	更近	,	作为	他	笨手笨脚	和	这	锁	发布	.

当他笨拙地试图打开枪锁时，枪又响了，这次更近了。

['dʒægɪd]['bɪts][ʌv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd][stoʊn] [rɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrn] [luːs] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

Jagged	bits	of	plastic	and	stone	ripped	past	him	,	torn	loose	by	the	blast	.
锯齿状	比特	的	塑料	和	石头	撕裂	过去的	他	,	撕裂	松动的	经过	这	爆炸	.

爆炸产生的冲击波撕裂了锋利的塑料碎片和石块，它们从他身边飞过。

['fræntɪkli] , ['ælən] [slæmd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['sensɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli]

Frantically	,	Alan	slammed	open	the	door	as	the	robot	,	sensing	him	strongly
疯狂地	,	艾伦	猛烈抨击	打开	这	门	作为	这	机器人	,	传感	他	强烈

[naʊ] , [eɪmd] [pɔɪnt] [blæŋk] .

now	,	aimed	point	blank	.
现在	,	旨在	观点	空白的	.

艾伦慌忙地猛地推开门，机器人现在强烈地感觉到了他的存在，并瞄准了他。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [klæd] ['seɪfti] [swɪtʃ]

He	saw	nothing	,	his	mind	thought	of	nothing	but	the	red	-	clad	safety	switch
他	锯	没有什么	,	他的	头脑	想法	的	没有什么	但	这	红色的	-	覆膜	安全	转变

['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

mounted	beside	the	computer	.
安装	旁	这	电脑	.

他什么也没看见，脑子里除了电脑旁边那个红色的安全开关之外什么也没想。

[taɪm] [stɑːpt] .

Time	stopped	.
时间	停止	.

时间静止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	nothing	else	in	the	world	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	.

世界上再也没有其他东西了。

[hiː; hi] [hæf] - [dʒʌmpt] , [hæf] - [fel] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sloʊli] , [ɪn] [tenθs] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt]

He	**half**	-	**jumped**	,	**half**	-	**fell**	**towards**	**it**	,	**slowly**	,	**in**	**tenths**	**of**	**seconds**	**that**
他	一半	-	跳了起来	,	一半	-	跌倒	向	它	,	缓慢地	,	在	十分之一	的	秒	那

[siːmd] ['meʒərd] [aʊt] [ɪn] ['jɪrz] .

seemed	**measured**	**out**	**in**	**years**	**.**
似乎	测量	出去	在	年	.

他半跳半跌地朝它走去，缓慢地，每十分之一秒的时间仿佛以年来计算。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [went] [blæk] .

The	**universe**	**went**	**black**	**.**
这	宇宙	去	黑色的	.

宇宙陷入一片黑暗。

['leɪtər] .

Later	**.**
之后	.

之后。

['brɪliəns] [prest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Brilliance	**pressed**	**upon**	**his**	**eyes**	**.**
辉煌	按下	之上	他的	眼睛	.

他双目炯炯有神。

[ðen] [peɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

Then	**pain**	**returned**	**,**
然后	疼痛	返回	,

然后疼痛再次袭来。

[ə; eɪ] ['mʌlti] - ['hɜːrtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['drægd] ['rægɪd] ['təntəklz]

a	**multi**	-	**hurting**	**thing**	**that**	**crawled**	**through**	**his**	**body**	**and**	**dragged**	**ragged**	**tentacles**
一个	多	-	受伤	事物	那	爬行	通过	他的	身体	和	拖拽	破烂不堪	触手

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

across	**his**	**brain**	**.**
穿过	他的	脑	.

一个让他痛苦不堪的东西爬遍了他的全身，用参差不齐的触手划过他的大脑。

[hiː; hi] [moʊn] .

He	**moaned**	**.**
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ['hɑːloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	**voice**	**spoke**	**hollowly**	**in**	**the**	**distance**	**.**
一个	嗓音	辐	空心地	在	这	距离	.

远处传来一个空洞的声音。

" ['hiːz] ['weɪkɪŋ] .

"	**He's**	**waking**	**.**
"	他是	醒来	.

他醒了。

[kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Call	**his**	**wife**	**.**
称呼	他的	妻子	.

打电话给他妻子。

" ['ælən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Alan**	**opened**	**his**	**eyes**	**in**	**a**	**white**	**room**	**;**	**a**	**white**	**light**	**hung**	**over**	**his**	**head**	**.**
"	艾伦	打开	他的	眼睛	在	一个	白色的	房间	;	一个	白色的	光	悬挂	超过	他的	头	.

“艾伦睁开眼睛，发现自己身处一个白色的房间；一束白光悬在他的头顶上。”

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ]
Beside **him** **,** **looking** **down** **with** **a** **rueful** **smile** **,** **stood** **a** **young** **man** **wearing**
旁 他 , 寻找 向下 和 一个 懊悔的 微笑 , 站立 一个 年轻的 男人 穿着
[speɪs] ['medɪk(ə)l] [ɪn'sɪgniə] .
space **medical** **insignia** **.**
空间 医疗的 徽章 .

在他旁边，站着一位身穿太空医疗制服的年轻人，低头带着一丝苦笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ælənz] [aɪz] , " [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **Yes** **,** **"** **he** **acknowledged** **the** **question** **in** **Alan's** **eyes** **,** **"** **you** **hit** **the** **switch** **.**
" 是的 , " 他 已确认 这 问题 在 艾伦的 眼睛 , " 你 打 这 转变 .

“是的，”他从艾伦的眼神中察觉到了这个问题，“你按下开关。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
That **was** **three** **days** **ago** **.**
那 曾是 三 天 前 .

那是三天前的事了。

[wen] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'gen] [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
When **you're** **up** **again** **we'd** **all** **like** **to** **thank** **you** **.**
什么时候 你是 向上 再次 我们会 全部 喜欢 到 感谢 你 .

当你再次醒来时，我们都想感谢你。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] - ['læfɪŋ] [griːn] - [aɪd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **Suddenly** **a** **sobbing** **-** **laughing** **green** **-** **eyed** **girl** **was** **pressed** **tightly** **against** **him** **.**
" 突然 一个 啜泣 - 笑 绿色的 - 眼睛 女孩 曾是 按下 紧紧 反对 他 .

“突然，一个绿眼睛的女孩一边抽泣一边笑着紧紧地贴着他。”

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] .
Neither **of** **them** **spoke** **.**
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ðeɪ] ['kudnt] .
They **couldn't** **.**
他们 不能 .

他们做不到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
There **was** **too** **much** **to** **say** **.**
那里 曾是 也 很多 到 说 .

想说的话太多了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Science** **Fiction** **Stories** **October** **1958** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神